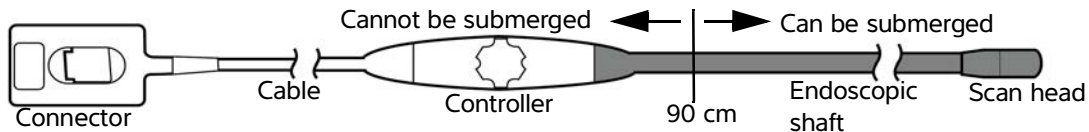


TEE Transducer Care

Step 1 of 2: Clean the transducer

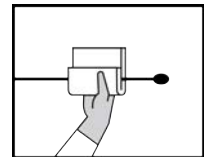
- WARNINGS:**
- ▶ Be sure to use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE) whenever necessary.
 - ▶ **DO NOT** skip any steps or abbreviate the cleaning process in any way.
- Cautions:**
- ▶ **DO NOT** allow bodily fluids to dry on the transducer. Always clean the transducer immediately after use.
 - ▶ **DO NOT** bend the endoscopic shaft smaller than a 20 cm (8 inch) curve.
 - ▶ **DO NOT** use unapproved cleaning agents such as alcohol or bleach (for example: Sani-Cloth).
 - ▶ **DO NOT** spray or immerse the controls, the cord, or the connector with any fluid. Be careful to prevent moisture from getting on the connector.
 - ▶ **DO NOT** soak the transducer longer than recommended by the chemical manufacturer.



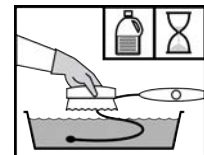
Enzymatic cleaners

Cleaner	Concentration/Temperature	Duration
Prolystica	1 - 5% at 33-43° C, 91-109° F	2 - 5 minutes, then rinse immediately
Hexanios G+R	0.5%, at less than 45° C, 113° F	15 minutes
Aniosyme DD1	0.5%, at 38° C, 100° F	15 minutes
Salvanios pH7	0.5%, at 38° C, 100° F	15 minutes
Cidezyme/Enzol	1 - 10%, at 38° C, 100° F	1 - 3 minutes

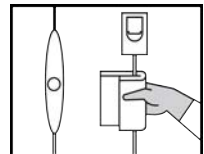
A Immediately after extraction from the patient, **Wipe** the transducer, including the cable, controller, endoscopic shaft, and scan head with a cloth or wipe moistened with water. Be sure to remove all visible biological material. Do not wipe the connector.



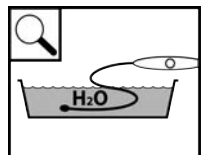
B At the cleaning station, check the expiration date of the cleaner. Check the temperature and concentration of the cleaning solution. Secure the control handle so it cannot fall into the cleaning solution. **Soak** the endoscopic shaft in a plastic container filled with enzymatic cleaning solution according to the concentration and soak time indicated in the *Enzymatic cleaners* table. **Scrub** the endoscopic shaft for at least three minutes using a soft brush or single-use endoscopic sponge moistened with enzymatic cleaner. Follow the chemical manufacturer's precautions and instructions.



C While the endoscope is soaking, **Clean** the control handle and cable by wiping with a clean, non-linting cloth or single-use endoscopic sponge moistened with one of the cleaners listed in the *Enzymatic cleaners* table. To remove any residual cleaner, **Wipe** both components again with a clean, non-linting cloth or single-use endoscopic sponge moistened with water. Do not wipe the connector.

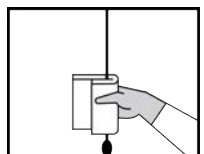


D **Rinse** the endoscopic shaft by soaking it in a large volume of clean, lukewarm water (for example, eight liters) for at least three minutes to remove residual cleaning solution. Residual cleaners left on the transducer can cause damage. Visually **Inspect** the scan head and endoscopic shaft for remaining biological material. If any is found, repeat the cleaning process



E **Test** the transducer for bite holes. For more information about leakage and bite hole detection, see the *TEE Transducer User Guide*.

Dry the transducer with a clean, non-linting towel.
Examine the transducer and cable for damage, such as cracks or splitting where fluid can enter. Discontinue use of the transducer if damage is evident.



Disinfection procedure on other side

TEE Transducer Care

Step 2 of 2: Disinfect and store the transducer

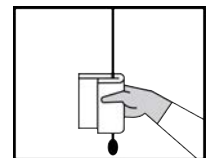
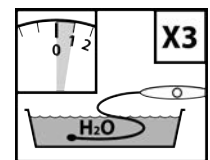
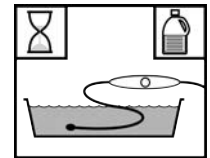
- WARNINGS:**
- ▶ Be sure to use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE) whenever necessary.
 - ▶ Chemical disinfectants can cause harm to the patient if not completely removed from the transducer.
 - ▶ **DO NOT** skip any steps or abbreviate the disinfection process in any way.
- Cautions:**
- ▶ **DO NOT** bend the endoscopic shaft smaller than a 20 cm (8 inch) curve.
 - ▶ **DO NOT** use unapproved disinfecting agents such as alcohol or bleach (for example: Sani-Cloth™)
 - ▶ **DO NOT** immerse the system cord, connector, or the control handle in any fluid.
 - ▶ **DO NOT** soak the transducer longer than recommended by the chemical manufacturer.

Approved disinfectants and soak times

Disinfectant	Temperature	Duration
Anioxyde 1000	23° C, 73° F	15 minutes
Cidex	20° C, 68° F	45 minutes
Cidex OPA	25° C, 77° F	12 minutes
Korsolex extra	less than 45° C, 113° F	15 minutes
Metricide	25° C, 77° F	45 minutes
Nu-Cidex	20° C, 68° F	15 minutes
PeraSafe	less than 45° C, 113° F	15 minutes
Sekusept Aktiv	less than 45° C, 113° F	15 minutes
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24° C, 75° F	45 minutes

If using an automated disinfection process, follow manufacturer procedures. For manual disinfection, do the following:

- At the disinfection station, check the expiration of the disinfectant. Check the temperature and the concentration of the solution. Secure the control handle so it cannot fall into the disinfectant solution.
- A** **Disinfect** the transducer by soaking the shaft in the disinfection fluid. Do not exceed the soak time as indicated in the *Approved disinfectants and soak times* table or by the chemical manufacturer. **Disinfect** the cable and controller by wiping them with a sterile, non-linting cloth or single-use endoscopic sponge moistened with disinfectant solution.
- B** **Rinse** the transducer by soaking it for at least **one minute, three separate times**, in a large volume of sterile, deionized water (for example, eight liters). **Discard** the rinse water after each rinse. **Rinse** the cable and controller by wiping them with a sterile, non-linting cloth or single-use endoscopic sponge moistened with sterile water.
- Chemical disinfectants can cause harm to the patient if not completely removed.
- C** **Dry** the transducer with a sterile, non-linting towel or medical-grade air. **Examine** the transducer and cable for damage, such as cracks or splitting where fluid can enter. Discontinue use of the transducer if damage is evident. **Store** the transducer in accordance with your organization's policies, or refer to the *TEE Transducer User Guide* for specific instructions.



For more information on cleaning, disinfecting, transporting, and storing the TEE transducer, refer to the **TEE Transducer User Guide**.

SONOSITE and the SONOSITE logo are trademarks and registered trademarks of FUJIFILM SonoSite, Inc. in various jurisdictions. Value From Innovation is a trademark of FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation is a trademark of FUJIFILM Holdings America Corporation. All other trademarks are the property of their respective owners.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. All rights reserved.

P28249-01



Manufacturer:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, USA
T: 1-888-482-9449 or
1-425-951-1200
F: 1-425-951-1201

EC Authorized Representative
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
The Netherlands

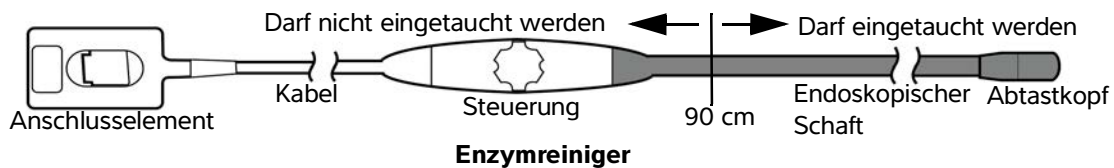
Australia Sponsor
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australia



Reinigungsmittel für TEE-Schallkopf

Schritt 1 von 2: Schallkopf reinigen

- WARNHINWEISE:**
- ▶ Unbedingt geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wenn dies notwendig ist.
 - ▶ **KEINE** Schritte überspringen oder den Reinigungsprozess auf irgendeine Weise abkürzen.
- Vorsichtshinweise:**
- ▶ **KEINE** Körperflüssigkeiten auf dem Schallkopf antrocknen lassen. Den Schallkopf stets sofort nach dem Gebrauch reinigen.
 - ▶ Den endoskopischen Schaft **NICHT** auf eine Krümmung von weniger als 20 cm biegen.
 - ▶ **KEINE** nicht genehmigten Reinigungsmittel wie Alkohol oder Bleiche (z. B.: Sani-Cloth) verwenden.
 - ▶ Steuerung, Kabel oder Stecker **NICHT** mit Flüssigkeit besprühen bzw. darin eintauchen. Darauf achten, dass der Stecker nicht feucht wird.
 - ▶ Den Schallkopf **NICHT** länger als vom Chemikalienhersteller empfohlen einlegen.



Reinigungsmittel	Konzentration/Temperatur	Dauer
Prolystica	1–5 % bei 33–43 °C	2–5 Minuten, anschließend sofort spülen
Hexanios G+R	0,5 %, bei weniger als 45 °C	15 Minuten
Aniosyme DD1	0,5 %, bei 38 °C	15 Minuten
Salvanios pH7	0,5 %, bei 38 °C	15 Minuten
Cidezime/Enzol	1–10 % bei 38 °C	1–3 Minuten

- A** Den Schallkopf, einschließlich Kabel, Steuerung, endoskopischem Schaft und Abtastkopf direkt nach dem Herausziehen aus dem Patienten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder Lappen **abwischen**. Unbedingt jegliches sichtbares biologisches Material entfernen. Nicht den Stecker abwischen.
- B** An der Reinigungsstation das Verfallsdatum des Reinigungsmittels prüfen. Temperatur und Konzentration der Reinigungslösung überprüfen. Griff mit Steuerelementen so befestigen, dass er nicht in die Reinigungslösung fallen kann. Den endoskopischen Schaft in einem Plastikbehälter mit enzymatischer Reinigungslösung bei einer Konzentration und für einen Zeitraum gemäß der Tabelle für *Enzymreiniger* **einlegen**. Den endoskopischen Schaft mindestens drei Minuten lang mit einer weichen Bürste oder einem endoskopischen Einwegschwamm unter Verwendung von enzymatischem Reinigungsmittel **schrubben**. Dabei die Vorsichtshinweise und Anleitungen des Chemikalienherstellers befolgen.
- C** Während das Endoskop eingelegt ist, den Griff mit Steuerelementen und das Kabel mit einem **sauberen**, fusselfreien Tuch oder einem endoskopischen Einwegschwamm unter Verwendung der in der Tabelle für *Enzymreiniger* aufgelisteten Reinigungsmittel abwischen. Um Reinigungsmittelreste zu entfernen, beide Komponenten erneut mit einem mit Wasser befeuchteten, sauberen, fusselfreien Tuch oder endoskopischen Einwegschwamm **abwischen**. Nicht den Stecker abwischen.
- D** Den endoskopischen Schaft **abspülen**, indem Sie ihn mindestens drei Minuten lang in eine große Menge sauberen, lauwarmen Wassers (z. B. acht Liter) einlegen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen. Am Schallkopf verbleibende Reinigungsmittelreste können Schäden verursachen. Eine **Sichtprüfung** des Abtastkopfes und des endoskopischen Schaftes auf Reste biologischen Materials durchführen. Falls etwas gefunden wird, den Reinigungsprozess wiederholen.
- E** Den Schallkopf auf Bisslöcher **prüfen**. Weitere Informationen über Feststellung von Ableitstrom und Bisslöchern finden Sie im *TEE-Schallkopf-Benutzerhandbuch*. Den Schallkopf mit einem sauberen, fusselfreien Tuch **abtrocknen**. Den Schallkopf und das Kabel auf Beschädigungen wie Brüche oder Risse, in die Flüssigkeit eindringen kann, **überprüfen**. Falls eine Beschädigung offensichtlich ist, den Schallkopf nicht weiter verwenden.

Reinigungsmittel für TEE-Schallkopf

Schritt 2 von 2: Desinfektion und Lagerung des Schallkopfes

WARNHINWEISE:

- ▶ Unbedingt geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wenn dies notwendig ist.
- ▶ Chemische Desinfektionsmittel können den Patienten schädigen, wenn sie nicht vollständig vom Schallkopf entfernt werden.
- ▶ **KEINE** Schritte überspringen oder den Desinfektionsprozess auf irgendeine Weise abkürzen.

Vorsichtshinweise:

- ▶ Den endoskopischen Schaft **NICHT** auf eine Krümmung von weniger als 20 cm biegen.
- ▶ **KEINE** nicht genehmigten Desinfektionsmittel wie Alkohol oder Bleiche (z. B.: Sani-Cloth™) verwenden.
- ▶ Das Systemkabel, den Stecker oder den Griff mit Steuerelementen **NICHT** in Flüssigkeit eintauchen.
- ▶ Den Schallkopf **NICHT** länger als vom Chemikalienhersteller empfohlen einlegen.

Genehmigte Desinfektionsmittel und Eintauchzeiten

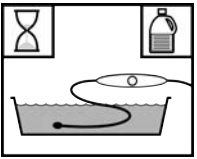
Desinfektionsmittel	Temperatur	Dauer
Anioxyde 1000	23 °C	15 Minuten
Cidex	20 °C	45 Minuten
Cidex OPA	25 °C	12 Minuten
Korsolex extra	Weniger als 45 °C	15 Minuten
Metricide	25 °C	45 Minuten
Nu-Cidex	20 °C	15 Minuten
PeraSafe	Weniger als 45 °C	15 Minuten
Sekusept Aktiv	Weniger als 45 °C	15 Minuten
TD-100 & TD-5	Automatisch	Automatisch
Tristel Generator Solution	Automatisch	Automatisch
Wavicide-01	24 °C	45 Minuten

Bei Verwendung eines automatischen Desinfektionsprozesses den Verfahren des Herstellers folgen. Zur manuellen Desinfektion Folgendes tun:

- A** An der Desinfektionsstation das Verfallsdatum des Desinfektionsmittels prüfen. Temperatur und Konzentration der Lösung überprüfen. Griff mit Bedienelementen so befestigen, dass er nicht in die Desinfektionslösung fallen kann.

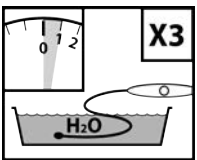
Den Schallkopf durch Einlegen des Schaftes in Desinfektionsflüssigkeit **desinfizieren**. Nicht die in der Tabelle *Genehmigte Desinfektionsmittel und Eintauchzeiten* bzw. den Herstellerangaben angegebene Eintauchzeit überschreiten.

Das Kabel und die Steuerung durch Abwischen mit einem mit Desinfektionslösung befeuchteten, sterilen, fusselfreien Tuch oder endoskopischen Einwegschwamm **desinfizieren**.


- B** Den Schallkopf durch mindestens **dreimaliges** Einlegen in eine große Menge entionisierten Wassers (z. B. acht Liter) jeweils **eine Minute** lang **spülen**. Nach jeder Spülung das Wasser **entsorgen**.

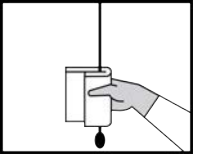
Das Kabel und die Steuerung durch Abwischen mit einem mit sterilem Wasser befeuchteten, sterilen, fusselfreien Tuch oder endoskopischen Einwegschwamm **säubern**.

Chemische Desinfektionsmittel können den Patienten schädigen, wenn sie nicht vollständig entfernt werden.


- C** Den Schallkopf mit einem sterilen, fusselfreien Handtuch oder medizinischer Luft **trocknen**.

Den Schallkopf und das Kabel auf Beschädigungen wie Brüche oder Risse, in die Flüssigkeit eindringen kann, **überprüfen**. Falls eine Beschädigung offensichtlich ist, den Schallkopf nicht weiter verwenden.

Den Schallkopf im Einklang mit den Richtlinien Ihrer Organisation bzw. den spezifischen Anweisungen im *TEE-Schallkopf-Benutzerhandbuch* **lagern**.



Weitere Informationen zu Reinigung, Desinfektion, Transport und Lagerung des TEE-Schallkopfes sind dem **TEE-Schallkopf-Benutzerhandbuch** zu entnehmen. SONOSITE und das SONOSITE-Logo sind Marken und eingetragene Marken von FUJIFILM SonoSite, Inc. in verschiedenen Rechtsprechungen. Value From Innovation ist eine Handelsmarke der FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation ist eine Handelsmarke der FUJIFILM Holdings America Corporation. Alle anderen Marken sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc.
Alle Rechte vorbehalten.

P28249-01



Hersteller:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802 USA
Telefon: +1-888-482-9449
oder +1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

**Bevollmächtigter Vertreter
in der EU**
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Niederlande

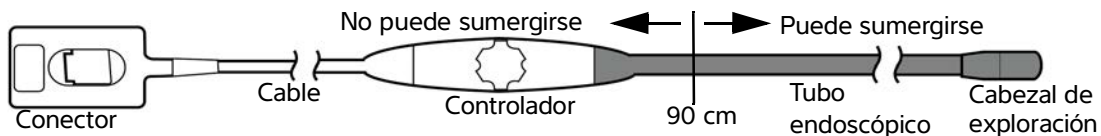
Sponsor für Australien
**FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd.**
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australien



Cuidados del transductor TEE

Paso 1 de 2: Limpiar el transductor

- ADVERTENCIAS:**
- ▶ Asegúrese de usar el equipo de protección personal (EPP) adecuado cuando sea necesario.
 - ▶ **NO** se salte ningún paso ni abrevie el proceso de limpieza de ninguna forma.
- Precauciones:**
- ▶ **NO** deje que se seque ningún fluido corporal en el transductor. Limpie siempre el transductor justo después de usarlo.
 - ▶ **NO** tuerza el tubo endoscópico en una curva inferior a 20 cm.
 - ▶ **NO** use agentes limpiadores no autorizados tales como el alcohol o la lejía (por ejemplo: Sani-Cloth).
 - ▶ **NO** pulverice ni sumerja el controlador, el cable o el conector en ningún fluido. Evite la humedad en el conector.
 - ▶ **NO** ponga en remojo el transductor más tiempo del recomendado por el fabricante del producto químico.

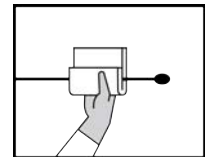


Limpiadores enzimáticos

Limpiador	Concentración/temperatura	Duración
Prolystica	1-5 % a 33-43 °C	2-5 minutos; a continuación, enjuagar de inmediato
Hexanios G+R	0,5 % a menos de 45 °C	15 minutos
Aniosyme DD1	0,5 % a 38 °C	15 minutos
Salvanios pH7	0,5 % a 38 °C	15 minutos
Cidezyme/Enzol	1-10 % a 38 °C	1-3 minutos

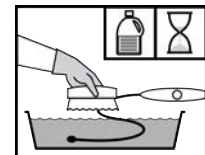
A

En cuanto se haya extraído del paciente, **limpie** el transductor, incluidos el cable, el controlador, el tubo endoscópico y el cabezal de exploración, con un paño o pase un trapo humedecido con agua. Asegúrese de eliminar cualquier material biológico visible. No limpie el conector.



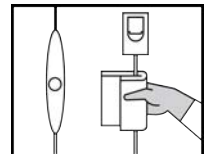
B

En la estación de limpieza, compruebe la fecha de caducidad del limpiador. Compruebe la temperatura y la concentración de la solución de limpieza. Fije el controlador para que no se caiga en la solución de limpieza. **Ponga en remojo** el tubo endoscópico en un recipiente de plástico lleno de la solución de limpieza enzimática conforme al tiempo de concentración y remojo indicado en la tabla de *Limpiadores enzimáticos*. **Frote** el tubo endoscópico con un cepillo suave durante al menos tres minutos o con una esponja endoscópica de un solo uso humedecida con el limpiador enzimático. Siga las advertencias y las instrucciones del fabricante del producto químico.



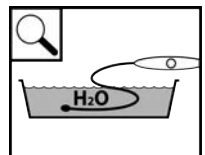
C

Mientras el endoscopio se encuentra en remojo, **limpie** el controlador y el cable con un trapo limpio, sin pelusas o con una esponja endoscópica humedecida con uno de los limpiadores que aparecen en la tabla de *limpiadores enzimáticos*. Para quitar los restos del limpiador, **limpie** los componentes con un trapo limpio sin pelusas o con una esponja endoscópica de un solo uso humedecida con agua. No limpie el conector.



D

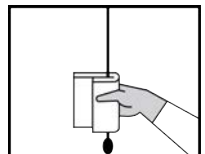
Enjuague el tubo endoscópico poniéndolo en remojo en un gran volumen de agua limpia y tibia (por ejemplo, ocho litros) durante, al menos, tres minutos para quitar los restos de la solución de limpieza. Los restos de limpiadores que permanezcan en el transductor pueden causar daños. **Examine** visualmente el cabezal de exploración y el tubo endoscópico con el fin de detectar restos de material biológico. Si encuentra algo, repita el proceso de limpieza.



E

Compruebe si hay orificios de mordidas en el transductor. Para más información sobre detección de fugas y orificios de mordidas, consulte el *Manual de usuario del transductor TEE*.

Seque el transductor con una toalla limpia, sin pelusas. **Examine** el transductor y el cable para detectar daños, como grietas o fracturas, por las que pueda entrar líquido. Deje de utilizar el transductor si presenta daños evidentes.



Procedimiento de desinfección al otro lado

Cuidados del transductor TEE

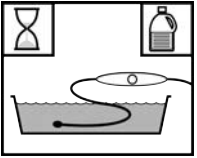
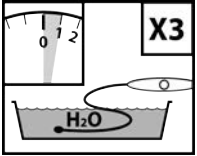
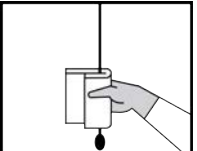
Paso 2 de 2: Desinfecte y guarde el transductor

- ADVERTENCIAS:**
- ▶ Asegúrese de usar el equipo de protección personal (EPP) adecuado cuando sea necesario.
 - ▶ Los desinfectantes químicos pueden causar daños al paciente si no se eliminan por completo del transductor.
 - ▶ **NO** se salte ningún paso ni abrevie el proceso de desinfección de ninguna forma.
- Precauciones:**
- ▶ **NO** tuerza el tubo endoscópico en una curva inferior a 20 cm.
 - ▶ **NO** use agentes desinfectantes no autorizados tales como el alcohol o la lejía (por ejemplo: Sani-Cloth™).
 - ▶ **NO** sumerja el cable del sistema, el conector o el mango en ningún fluido.
 - ▶ **NO** ponga en remojo el transductor más tiempo del recomendado por el fabricante del producto químico.

Desinfectantes autorizados y tiempos de remojo

Desinfectante	Temperatura	Duración
Anioxyde 1000	23 °C	15 minutos
Cidex	20 °C	45 minutos
Cidex OPA	25 °C	12 minutos
Korsolex extra	menos de 45 °C	15 minutos
Metricide	25 °C	45 minutos
Nu-Cidex	20 °C	15 minutos
PeraSafe	menos de 45 °C	15 minutos
Sekusept Aktiv	menos de 45 °C	15 minutos
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minutos

Si usa un proceso de desinfección automático, siga los procedimientos del fabricante. Para la desinfección manual, haga lo siguiente:

- A** En la estación de desinfección, compruebe la fecha de caducidad del desinfectante. Compruebe la temperatura y la concentración de la solución. Fije el controlador para que no se caiga en la solución de desinfección.
- Desinfecte** el transductor poniendo en remojo el tubo en un líquido de desinfección. No supere el tiempo de remojo indicado en la tabla de *Desinfectantes autorizados y tiempos de remojo* o por el fabricante del producto químico.
- Desinfecte** el cable y el controlador frotándolos con un trapo estéril, sin pelusas o con una esponja endoscópica de un solo uso humedecida con la solución desinfectante.
- 
- B** **Enjuague** el transductor poniéndolo en remojo durante, al menos, **un minuto, tres veces por separado**, en un gran volumen de agua estéril, desionizada (por ejemplo, ocho litros). **Deseche** el agua usada para enjuagar después de cada enjuague.
- Limpie** el cable y el controlador al frotarlos con un trapo estéril, sin pelusas o con una esponja endoscópica de un solo uso humedecida con agua estéril.
- Los desinfectantes químicos pueden causar daños al paciente si no se eliminan por completo.
- 
- C** **Seque** el transductor con una toalla estéril, sin pelusas, o con aire de calidad médica.
- Examine** el transductor y el cable para detectar daños como grietas o fracturas por las que pueda entrar líquido. Deje de utilizar el transductor si presenta daños evidentes.
- Guarde** el transductor conforme a las normas de su organización o consulte el *Manual de usuario del transductor TEE* para conocer instrucciones específicas.
- 

Para más información sobre la limpieza, desinfección, transporte y almacenamiento del transductor TEE, consulte el **Manual de usuario del transductor TEE**.

SONOSITE y el logotipo de SONOSITE son marcas comerciales y registradas de FUJIFILM SonoSite, Inc. en diversas jurisdicciones. Value From Innovation es una marca comercial de FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation es una marca comercial de FUJIFILM Holdings America Corporation. Todas las demás marcas comerciales pertenecen a sus respectivos propietarios.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc.
Reservados todos los derechos.

P28249-01



Fabricante:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, EE. UU.
Tel.: +1-888-482-9449 o
+1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

Representante autorizado en la CE
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Países Bajos

Patrocinador en Australia
FUJIFILM SonoSite Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australia



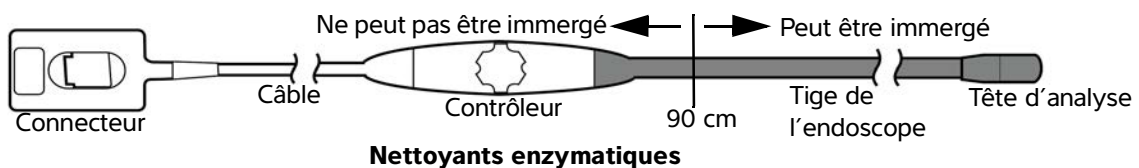
Entretien de la sonde TEE

Étape 1 sur 2 : Nettoyage de la sonde

AVERTISSEMENTS:

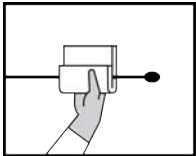
- ▶ Veiller à utiliser l'équipement de protection individuelle (EPI) adapté à chaque fois que cela s'avère nécessaire.
- ▶ **NE PAS** ignorer d'étape ou raccourcir le processus de nettoyage de quelque manière que ce soit.
- ▶ **NE PAS** laisser sécher les fluides corporels sur la sonde. Toujours nettoyer la sonde immédiatement après utilisation.
- ▶ **NE PAS** appliquer à la tige de l'endoscope un rayon de courbure inférieur à 20 cm.
- ▶ **NE PAS** utiliser d'agents de nettoyage non approuvés, comme de l'alcool ou de l'eau de javel (par exemple : Sani-Cloth).
- ▶ **NE PAS** immerger les commandes, le cordon d'alimentation ou le connecteur dans un liquide. Veiller à ce que le connecteur ne prenne pas l'humidité.
- ▶ **NE PAS** faire tremper la sonde plus longtemps que la durée préconisée par le fabricant du produit chimique.


Mises en garde:

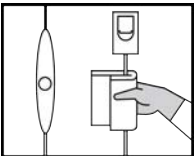


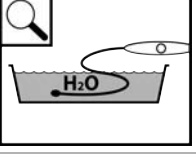
Nettoyant	Concentration/Température	Durée
Prolystica	1 à 5 % entre 33 et 43 °C	2 à 5 minutes, puis rincer immédiatement
Hexanios G+R	0,5 %, à moins de 45 °C	15 minutes
Aniosyme DD1	0,5 %, à 38 °C	15 minutes
Salvanios pH7	0,5 %, à 38 °C	15 minutes
Cidezyme/Enzol	1 à 10 %, à 38 °C	1 à 3 minutes


- A** Dès que la sonde a été extraite du patient, **essuyer** la sonde, ainsi que le câble, le contrôleur, la tige de l'endoscope et la tête d'analyse à l'aide d'un chiffon ou d'une lingette humidifié(e) avec de l'eau. S'assurer de retirer tout résidu de matière biologique visible. Ne pas essuyer le connecteur.


-
- B** Au poste de nettoyage, vérifier la date de péremption du produit de nettoyage. Vérifier la température et la concentration de la solution de nettoyage. Sécuriser le contrôleur de manière à ce qu'elle ne puisse pas tomber dans la solution de nettoyage. **Faire tremper** la tige de l'endoscope dans un récipient en plastique rempli de solution de nettoyage enzymatique, conformément à la concentration et à la durée de trempage indiquées dans le tableau des *Nettoyants enzymatiques*. **Frotter** la tige de l'endoscope pendant au moins trois minutes à l'aide d'une brosse souple ou d'une éponge pour endoscope à usage unique, humidifiée avec un nettoyant enzymatique. Respecter les précautions d'emploi et les instructions données par le fabricant du produit chimique.


-
- C** Pendant que l'endoscope trempe, **nettoyer** le contrôleur et le câble en les essuyant à l'aide d'un chiffon propre non-pelucheux ou d'une éponge pour endoscope à usage unique, humidifié(e) avec l'un des produits nettoyants conseillés dans le tableau des *Nettoyants enzymatiques*. Pour éliminer les résidus de produit nettoyant, **essuyer** à nouveau les deux éléments à l'aide d'un chiffon propre non-pelucheux ou d'une éponge pour endoscope à usage unique, humidifié(e) avec de l'eau. Ne pas essuyer le connecteur.


-
- D** **Rincer** la tige de l'endoscope en la plongeant dans un important volume d'eau tiède et propre (par exemple, huit litres) pendant au moins trois minutes, pour éliminer toute trace résiduelle de solution de nettoyage. Les résidus de produit de nettoyage sur la sonde risquent de l'endommager. **Inspecter** visuellement la tête d'analyse et la tige de l'endoscope à la recherche d'éventuelles traces de matière biologique. Le cas échéant, répéter le processus de nettoyage.


-
- E** **Tester** la sonde à la recherche de perforations par morsure. Pour plus d'informations sur les fuites et la détection de perforations par morsures, se référer au *Guide d'utilisation de la sonde TEE*. **Sécher** la sonde à l'aide d'une serviette propre et non-pelucheuse. **Examiner** la sonde et le câble pour détecter la présence de fissures ou de craquelures par lesquelles du liquide pourrait pénétrer. Cesser d'utiliser la sonde si elle est visiblement endommagée.



Procédure de désinfection au dos.

Entretien de la sonde TEE

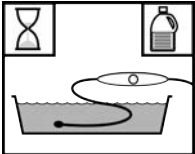
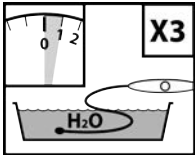
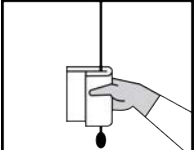
Étape 2 sur 2 : Désinfection et stockage de la sonde

- AVERTISSEMENTS:**
- ▶ Veiller à utiliser l'équipement de protection individuelle (EPI) adapté à chaque fois que cela s'avère nécessaire.
 - ▶ S'il en reste sur la sonde, les désinfectants chimiques peuvent provoquer des lésions au patient.
 - ▶ **NE PAS** ignorer d'étape ou raccourcir le processus de désinfection de quelque manière que ce soit.
- Mises en garde:**
- ▶ **NE PAS** appliquer à la tige de l'endoscope un rayon de courbure inférieur à 20 cm.
 - ▶ **NE PAS** utiliser d'agents désinfectants non approuvés, comme de l'alcool ou de l'eau de javel (par exemple : Sani-Cloth™).
 - ▶ **NE PAS** immerger le cordon électrique, le connecteur ou la poignée de commande du système dans un liquide.
 - ▶ **NE PAS** faire tremper la sonde plus longtemps que la durée préconisée par le fabricant du produit chimique.

Désinfectants et durées de trempage approuvés

Désinfectant	Température	Durée
Anioxyde 1000	23 °C	15 minutes
Cidex	20 °C	45 minutes
Cidex OPA	25 °C	12 minutes
Korsolex extra	moins de 45 °C	15 minutes
Metricide	25 °C	45 minutes
Nu-Cidex	20 °C	15 minutes
PeraSafe	moins de 45 °C	15 minutes
Sekusept Aktiv	moins de 45 °C	15 minutes
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minutes

En cas de processus de désinfection automatisé, respecter les procédures du fabricant. En cas de désinfection manuelle, suivre les étapes ci-dessous :

- A** Au poste de nettoyage, vérifier la date de péremption du produit désinfectant. Vérifier la température et la concentration de la solution. Sécuriser la poignée de commande de manière à ce qu'elle ne puisse pas tomber dans la solution de désinfection.
- Désinfecter** la sonde en faisant tremper la tige dans le liquide désinfectant. Ne pas dépasser la durée de trempage indiquée dans le tableau des *Désinfectants et durées de trempage approuvés* ou celle préconisée par le fabricant du produit chimique.
- Désinfecter** le câble et le contrôleur en les essuyant à l'aide d'un chiffon non-pelucheux stérile ou d'une éponge pour endoscope à usage unique, humidifié(e) avec une solution de désinfection.
- 
- B** **Rincer** la sonde en la faisant tremper pendant au moins **une minute**, et ce **à trois reprises**, dans un grand volume d'eau déionisée stérile (par exemple, huit litres). **Jeter** l'eau de rinçage après chaque rinçage.
- Rincer** le câble et le contrôleur en les essuyant à l'aide d'un chiffon non-pelucheux stérile ou d'une éponge pour endoscope à usage unique, humidifié(e) avec de l'eau stérile.
- S'il reste des résidus de désinfectant chimique, ceux-ci risquent de provoquer des lésions au patient.
- 
- C** **Sécher** la sonde à l'aide d'une serviette non-pelucheuse stérile ou à l'aide d'air à usage médical.
- Examiner** la sonde et le câble pour détecter la présence de fissures ou de craquelures par lesquelles du liquide pourrait pénétrer. Cesser d'utiliser la sonde si elle est visiblement endommagée.
- Stocker** la sonde conformément aux procédures de votre organisation ou consulter le *Guide d'utilisation de la sonde TTE* pour des instructions spécifiques.
- 

Pour plus d'informations concernant le nettoyage, la désinfection, le transport et le stockage de la sonde TEE, se référer au **Guide d'utilisation de la sonde TEE**. SONOSITE et le logo SONOSITE sont des marques commerciales ou des marques déposées de FUJIFILM SonoSite, Inc. dans diverses juridictions. Value From Innovation est une marque de commerce de FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation est une marque de commerce de FUJIFILM Holdings America Corporation. Toutes les autres marques de commerce sont la propriété de leurs détenteurs respectifs.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Tous droits réservés.

P28249-01



Fabricant :

FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802 États-Unis
Tél : +1-888-482-9449 ou
+1-425-951-1200
Fax : +1-425-951-1201

Représentant agréé dans

FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Pays-Bas

Représentant en

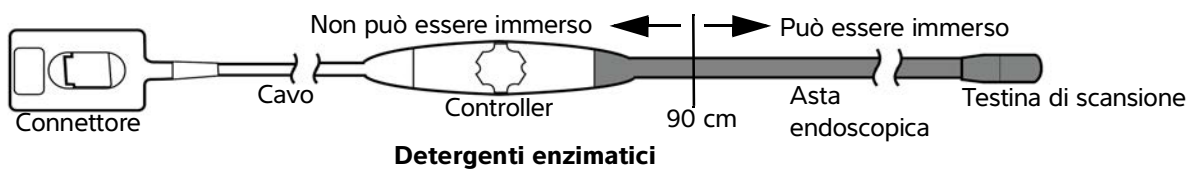
Australie
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australie



Istruzioni sulla cura del TEE

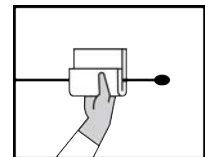
Fase 1 di 2: Pulire il trasduttore

- AVVERTENZE:**
- ▶ Accertarsi di utilizzare quando necessario l'ideale apparecchiatura di protezione personale (PPE).
 - ▶ **NON** saltare alcun passaggio, né abbreviare in alcun modo il processo di pulizia.
- Attenzione:**
- ▶ **NON** consentire che fluidi corporali si asciughino sul trasduttore. Pulire sempre il trasduttore immediatamente dopo l'uso.
 - ▶ **NON** piegare l'asta endoscopica a una curvatura inferiore ai 20 cm.
 - ▶ **NON** utilizzare agenti detergenti non approvati quali alcol o candeggina (ad esempio: Sani-Cloth).
 - ▶ **NON** spruzzare o immergere i comandi, il cavo o il connettore in alcun tipo di fluido. Attenzione a tutelare il connettore dalla presenza di umidità.
 - ▶ **NON** immergere il trasduttore per un periodo maggiore rispetto a quello raccomandato dal produttore della sostanza chimica.

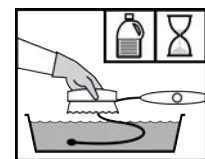


Detergente	Concentrazione/Temperatura	Durata
Prolystica	1 – 5% a 33 – 43 °C	2 – 5 minuti, quindi risciacquare immediatamente
Hexanios G+R	0,5%, ad almeno 45 °C	15 minuti
Aniosyme DD1	0,5%, a 38 °C	15 minuti
Salvanios pH7	0,5%, a 38 °C	15 minuti
Cidezime/Enzol	1 – 10%, a 38 °C	1 – 3 minuti

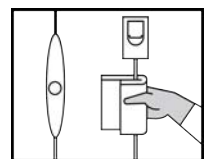
A Immediatamente dopo l'estrazione dal paziente, **strofinare** il trasduttore, compreso il cavo, il controller, l'asta endoscopica e la testina di scansione con un panno o una salvietta inumidito con acqua. Accertarsi di rimuovere tutto il materiale biologico visibile. Non strofinare il connettore.



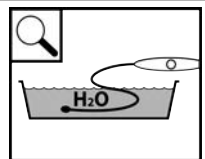
B Nell'impianto di pulizia, controllare la data di scadenza del detergente. Controllare la temperatura e la concentrazione della soluzione detergente. Fissare il manipolo in modo che non possa cadere nella soluzione detergente. **Immergere** l'asta endoscopica in un contenitore in plastica riempito di soluzione detergente enzimatica a seconda della concentrazione e del tempo di immersione indicati nella tabella *Detergenti enzimatici*. **Strofinare** l'asta endoscopica per almeno tre minuti utilizzando uno spazzolino morbido o una spugnetta endoscopica monouso inumidita con detergente enzimatico. Seguire le precauzioni e le istruzioni del produttore della sostanza chimica.



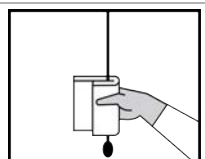
C Mentre l'endoscopio è immerso, **pulire** il manipolo e il cavo passando un panno pulito e che non lasci residui o una spugnetta endoscopica monouso inumidita con uno dei detergenti elencati nella tabella *Detergenti enzimatici*. Per rimuovere l'eventuale detergente residuo, **strofinare** nuovamente i componenti con un panno pulito e che non lasci residui o una spugnetta endoscopica monouso inumidita con acqua. Non strofinare il connettore.



D **Risciacquare** l'asta endoscopica immergendola in un'abbondante quantità di acqua corrente pulita (es. otto litri) per almeno tre minuti per rimuovere la soluzione detergente residua. Gli eventuali residui di detergente sul trasduttore possono provocare danni. **Ispezionare** visivamente la testina di scansione e l'asta endoscopica per valutare l'eventuale presenza di residui di materiale biologico. Nel caso, ripetere il processo di pulizia.



E **Testare** il trasduttore per valutare l'eventuale presenza di fori da morso. Per maggiori informazioni sul rilevamento di perdite e di fori da morso, vedere il *Manuale dell'utente del trasduttore TEE*. **Asciugare** il trasduttore con un asciugamano pulito e che non lasci residui. **Esaminare** il trasduttore e il cavo per rilevare eventuali danni, quali incrinature, fenditure o perdite dove i fluidi possono inserirsi. Se è evidente un danno, interrompere l'uso del trasduttore.



Procedura di disinfezione sull'altro lato

Istruzioni sulla cura del TEE

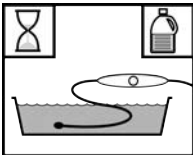
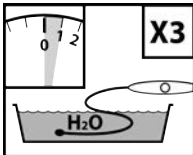
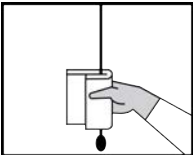
Fase 2 di 2: Disinfettare e conservare il trasduttore

- AVVERTENZE:**
- ▶ Accertarsi di utilizzare quando necessario l'ideale apparecchiatura di protezione personale (PPE).
 - ▶ I disinfettanti chimici possono provocare danni al paziente se non completamente rimossi dal trasduttore.
 - ▶ **NON** saltare alcun passaggio, né abbreviare in alcun modo il processo di disinfezione.
- Attenzione:**
- ▶ **NON** piegare l'asta endoscopica a una curvatura inferiore ai 20 cm.
 - ▶ **NON** utilizzare agenti disinfettanti non approvati quali alcol o candeggina (ad esempio: Sani-Cloth™).
 - ▶ **NON** immergere il cavo, il connettore o il manipolo in alcun tipo di fluido.
 - ▶ **NON** immergere il trasduttore per un periodo maggiore rispetto a quello raccomandato dal produttore della sostanza chimica.

Disinfettanti e tempi di imbibizione approvati

Disinfettante	Temperatura	Durata
Anioxyde 1000	23 °C	15 minuti
Cidex	20 °C	45 minuti
Cidex OPA	25 °C	12 minuti
Korsolex extra	Meno di 45 °C	15 minuti
Metricide	25 °C	45 minuti
Nu-Cidex	20 °C	15 minuti
PeraSafe	Meno di 45 °C	15 minuti
Sekusept Aktiv	Meno di 45 °C	15 minuti
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minuti

Qualora si utilizzi un processo di disinfezione automatizzato, seguire le procedure del produttore. Per la disinfezione manuale, agire nel modo seguente:

- A** Nell'impianto di disinfezione, controllare la scadenza del disinfettante. Controllare la temperatura e la concentrazione della soluzione. Fissare il manipolo in modo che non possa cadere nella soluzione disinfettante.
- Disinfettare** il trasduttore immergendo l'asta nel fluido di disinfezione. Non superare il tempo di imbibizione indicato nella tabella *Disinfettanti e tempi di imbibizione approvati* o dal produttore chimico. **Disinfettare** il cavo e il controller strofinandoli con un panno sterile e che non lasci residui o con una spugnetta endoscopica monouso inumidita con soluzione disinfettante.
- 
- B** **Risciacquare** il trasduttore immergendolo per almeno **un minuto, tre volte separate**, in abbondante acqua sterile e deionizzata (ad es., otto litri). **Smaltire** l'acqua dopo ogni risciacquo. **Risciacquare** il cavo e il controller strofinandoli con un panno sterile e che non lasci residui o con una spugnetta endoscopica monouso inumidita con acqua sterile.
- I disinfettanti chimici possono provocare danni al paziente se non completamente rimossi.
- 
- C** **Asciugare** il trasduttore con un asciugamano sterile e che non lasci residui o con aria di grado medicale.
- Esaminare** il trasduttore e il cavo per rilevare eventuali danni, quali incrinature, fenditure o perdite dove i fluidi possono inserirsi. Se è evidente un danno, interrompere l'uso del trasduttore.
- Conservare** il trasduttore in conformità alle proprie politiche organizzative, oppure fare riferimento al *Manuale dell'utente del trasduttore TEE* per istruzioni specifiche.
- 

Per ulteriori informazioni sulla pulizia, la disinfezione, il trasporto e la conservazione del trasduttore TEE, consultare il **Manuale dell'utente del trasduttore TEE**. SONOSITE e il logo SONOSITE sono marchi registrati o marchi di fabbrica di FUJIFILM SonoSite, Inc. in diverse giurisdizioni. Value from Innovation è un marchio registrato di FUJIFILM Holdings America Corporation. Value from Innovation è un marchio registrato di FUJIFILM Holdings America Corporation. Tutti gli altri marchi sono proprietà dei rispettivi proprietari. Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Tutti i diritti riservati.

P28249-01



Produttore:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 98021, Stati Uniti
Tel: +1-888-482-9449 o
+1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

Rappresentante autorizzato CE
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Paesi Bassi

Sponsor per l'Australia
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australia

CE
2797

Cuidados com o transdutor TEE

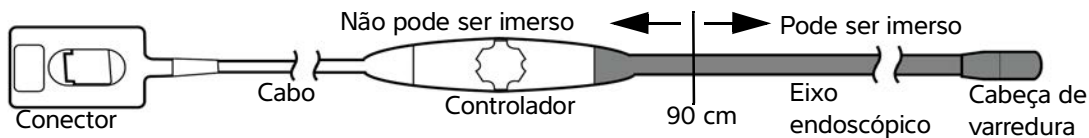
Etapa 1 de 2: Limpe o transdutor

AVISOS:

- ▶ Certifique-se de usar Equipamentos de Proteção Individual (EPI) adequados sempre que necessário.
- ▶ **NÃO** pule nenhuma etapa nem encurte o processo de limpeza de nenhuma maneira.

Cuidado:

- ▶ **NÃO** permita que fluidos corporais sequem sobre o transdutor. Sempre limpe o transdutor imediatamente após o uso.
- ▶ **NÃO** dobre o eixo endoscópico em uma curva inferior a 20 cm.
- ▶ **NÃO** use agentes de limpeza não aprovados, tais como álcool ou alvejante (por exemplo: Sani-Cloth).
- ▶ **NÃO** borrife ou mergulhe os controles, o cabo ou o conector em nenhum tipo de fluido. Tenha cuidado para evitar que entre umidade no conector.
- ▶ **NÃO** mergulhe o transdutor por mais tempo do que o recomendado pelo fabricante do produto químico.

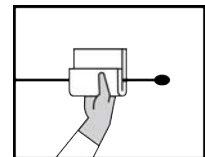


Produtos de limpeza enzimáticos

Produto de limpeza	Concentração/Temperatura	Duração
Prolystica	1–5% a 33–43 °C	2–5 minutos e, em seguida, enxágue imediatamente
Hexanios G+R	0,5%, a menos de 45 °C	15 minutos
Aniosyme DD1	0,5%, a 38 °C	15 minutos
Salvanios pH7	0,5%, a 38 °C	15 minutos
Cidezyme/Enzol	1–10%, a 38 °C	1–3 minutos

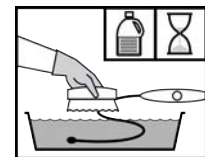
A

Imediatamente após a extração do paciente, **limpe** o transdutor, incluindo o cabo, o controlador, o eixo endoscópico e a cabeça de varredura com um pano ou lenço umedecido em água. Certifique-se de remover todo o material biológico visível. Não limpe o conector.



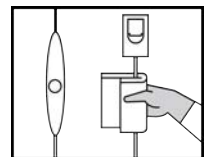
B

Na estação de limpeza, verifique a data de vencimento do produto de limpeza. Verifique a temperatura e a concentração da solução de limpeza. Segure firmemente a alça de controle para não a derrubar na solução de limpeza. **Mergulhe** o eixo endoscópico na solução de limpeza enzimática em um recipiente plástico de acordo com a concentração e o tempo de imersão indicados na tabela *Produtos de limpeza enzimáticos*. **Esfregue** o eixo endoscópico por pelo menos três minutos usando uma escova macia ou uma esponja endoscópica descartável umedecida com o produto de limpeza enzimático. Siga as precauções e as instruções do fabricante do produto químico.



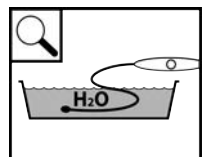
C

Durante a imersão do endoscópio, **limpe** a alça de controle e o cabo com um pano limpo e sem fiapos ou com uma esponja endoscópica descartável umedecida com um dos produtos de limpeza listados na tabela *Produtos de limpeza enzimáticos*. Para remover todo o produto de limpeza residual, **limpe** ambos os componentes novamente com um pano limpo e sem fiapos ou com uma esponja endoscópica descartável umedecida com água. Não limpe o conector.



D

Enxágue o eixo endoscópico em um grande volume de água morna e limpa (por exemplo, oito litros) por pelo menos três minutos para remover a solução de limpeza residual. Produtos de limpeza residuais podem provocar danos se deixados no transdutor. **Inspeção** visualmente a cabeça de varredura e o eixo endoscópico em busca de restos de material biológico. Caso haja, repita o processo de limpeza.

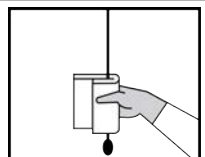


E

Teste o transdutor quanto a orifícios de mordida. Para obter mais informações sobre detecção de orifícios de mordida e corrente de fuga, consulte o *Manual do usuário do Transdutor TEE*.

Seque o transdutor com uma toalha limpa e sem fiapos.

Verifique se há danos no transdutor e no cabo, como rachaduras ou rasgos por onde possam entrar fluidos. Deixe de usar o transdutor, se houver evidência de danos.



Procedimento de desinfecção no outro lado

Cuidados com o transdutor TEE

Etapa 2 de 2: Desinfete e armazene o transdutor

AVISOS:

- ▶ Certifique-se de usar Equipamentos de Proteção Individual (EPI) adequados sempre que necessário.
- ▶ Desinfetantes químicos poderão ser nocivos aos pacientes se não forem completamente removidos do transdutor.
- ▶ **NÃO** pule nenhuma etapa nem encurte o processo de desinfecção de nenhuma maneira.

Cuidado:

- ▶ **NÃO** dobre o eixo endoscópico em uma curva inferior a 20 cm.
- ▶ **NÃO** use agentes de desinfecção não aprovados, tais como álcool ou alvejante (por exemplo: Sani-Cloth™).
- ▶ **NÃO** mergulhe o cabo do sistema, o conector ou a alça de controle em nenhum tipo de fluido.
- ▶ **NÃO** mergulhe o transdutor por mais tempo do que o recomendado pelo fabricante do produto químico.

Desinfetantes aprovados e tempos de imersão

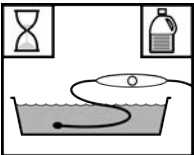
Desinfetante	Temperatura	Duração
Anioxyde 1000	23 °C	15 minutos
Cidex	20 °C	45 minutos
Cidex OPA	25 °C	12 minutos
Korsolex extra	Menos de 45 °C	15 minutos
Metricide	25 °C	45 minutos
Nu-Cidex	20 °C	15 minutos
PeraSafe	Menos de 45 °C	15 minutos
Sekusept Aktiv	Menos de 45 °C	15 minutos
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minutos

Se estiver usando um processo de desinfecção automatizado, siga os procedimentos do fabricante. Para desinfecção manual, realize o seguinte procedimento:

A Na estação de desinfecção, verifique a data de vencimento do desinfetante. Verifique a temperatura e a concentração da solução. Segure firmemente a alça de controle, para não a derrubar na solução de desinfecção.

Desinfete o transdutor mergulhando o eixo no fluido de desinfecção. Não exceda o tempo de imersão indicado na tabela *Desinfetantes aprovados e tempos de imersão* ou pelo fabricante do produto químico.

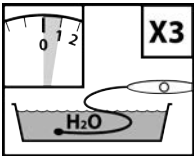
Desinfete o cabo e o controlador limpando-os com um pano estéril e sem fiapos ou com uma esponja endoscópica descartável umedecida em solução desinfetante.



B **Enxágue** o transdutor mergulhando-o por pelo menos **um minuto, três vezes**, em um grande volume de água estéril e deionizada (por exemplo, oito litros). **Descarte** a água após cada enxágue.

Enxágue o cabo e o controlador limpando-os com um pano estéril e sem fiapos ou com uma esponja endoscópica descartável umedecida com água estéril.

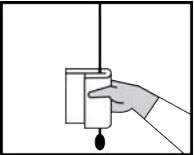
Os desinfetantes químicos poderão ser nocivos aos pacientes se não forem completamente removidos.



C **Seque** o transdutor com uma toalha estéril e sem fiapos ou com ar de grau médico.

Verifique se há danos no transdutor e no cabo, como rachaduras ou rasgos por onde possam entrar fluidos. Deixe de usar o transdutor, se houver evidência de danos.

Armazene o transdutor em conformidade com as políticas da sua organização ou consulte o *Manual do usuário do Transdutor TEE* para obter instruções específicas.



Para obter mais informações sobre a limpeza, a desinfecção, o transporte e o armazenamento do transdutor TEE, consulte o **Manual do usuário do Transdutor TEE**.

SONOSITE e o logotipo SONOSITE são marcas comerciais ou marcas registradas da FUJIFILM Sonosite, Inc. em diversas jurisdições. Value From Innovation é uma marca comercial da FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation é uma marca comercial da FUJIFILM Holdings America Corporation. Todas as outras marcas comerciais são de propriedade de seus respectivos proprietários.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc.

Todos os direitos reservados.
P28249-01



Fabricante:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, EUA
Tel.: +1-888-482-9449 ou
+1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

Representante autorizado na CE
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdã,
Países Baixos

Patrocinador na Austrália
FUJIFILM SonoSite Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Austrália



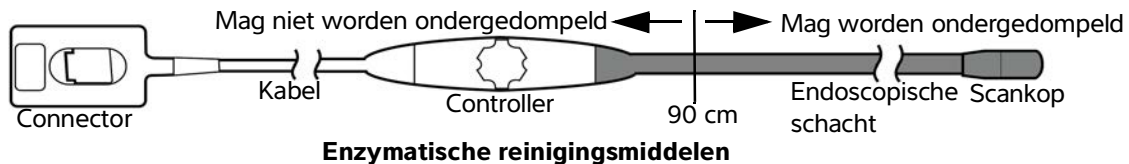
Verzorging van de TEE-transducer

Stap 1 van 2: De transducer reinigen

WAARSCHUWINGEN:

- ▶ Zorg ervoor dat u indien nodig geschikte persoonlijke beschermende kleding gebruikt.
- ▶ Sla **GEEN** stappen over en kort de reinigingsprocedure op geen enkele manier in.
- ▶ Zorg dat er **GEEN** lichaamsvloeistoffen op de transducer kunnen opdrogen. Reinig de transducer altijd onmiddellijk na gebruik.
- ▶ Buig de endoscopische schacht **NIET** in een bocht van minder dan 20 cm.
- ▶ Gebruik **GEEN** niet-goedgekeurde reinigingsmiddelen zoals alcohol of bleek (bijvoorbeeld: Sani-Cloth).
- ▶ Spuit **GEEN** vloeistoffen op de bedieningselementen, het netsnoer of de connector en dompel deze onderdelen niet onder in vloeistof. Zorg dat er geen vocht op de connector terecht kan komen.
- ▶ Dompel de transducer **NIET** langer onder dan aanbevolen door de fabrikant van de chemische stof.

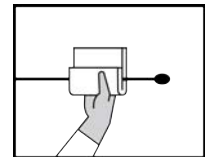
Let op:



Reinigingsmiddel	Concentratie/temperatuur	Duur
Prolystica	1 – 5% bij 33 – 43 °C	2 – 5 minuten, daarna onmiddellijk afspolen
Hexanios G+R	0,5%, bij minder dan 45 °C	15 minuten
Aniosyme DD1	0,5%, bij 38 °C	15 minuten
Salvanios pH7	0,5%, bij 38 °C	15 minuten
Cidezyme/Enzol	1 – 10%, bij 38 °C	1 – 3 minuten

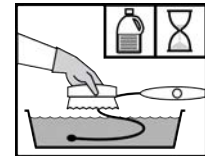
A

Direct na verwijdering uit de patiënt **veegt** u de transducer, inclusief de kabel, controller, endoscopische schacht en scankop, af met een doek of doekje bevochtigd met water. Zorg ervoor dat u alle zichtbare biologische materialen verwijdert. Veeg de connector niet af.



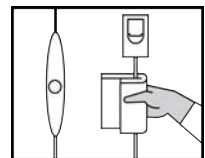
B

In het reinigingsstation controleert u de vervaldatum van het reinigingsmiddel. Controleer de temperatuur en concentratie van de reinigungsoplossing. Zet de controller stevig vast zodat deze niet in de reinigungsoplossing kan vallen. **Week** de endoscopische schacht in een plastic container gevuld met enzymatische reinigungsoplossing conform de concentratie en weektijd zoals aangegeven in de tabel *Enzymatische reinigungsmiddelen*. **Borstel** de endoscopische schacht minimaal drie minuten met een zachte borstel of wegwerpbare endoscopische spons bevochtigd met enzymatisch reinigungsmiddel. Volg de voorzorgsmaatregelen en instructies van de fabrikant van de chemische stof.



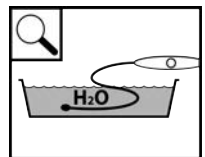
C

Tijdens het weken van de endoscoop **reinigt** u de controller en kabel door deze af te vegen met een schone, niet-pluizende doek of wegwerpbare endoscopische spons bevochtigd met een van de reinigungsmiddelen die in de tabel *Enzymatische reinigungsmiddelen* worden vermeld. Om eventuele resten van het reinigungsmiddel te verwijderen, **veegt** u beide onderdelen nog een keer af met een schone, niet-pluizende doek of wegwerpbare endoscopische spons bevochtigd met water. Veeg de connector niet af.



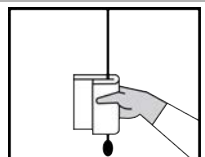
D

Spoel de endoscopische schacht af door deze minimaal drie minuten in een grote hoeveelheid schoon, lauwwarm water (bijvoorbeeld acht liter) te weken om eventuele resten van de reinigungsoplossing te verwijderen. Resten van reinigungsmiddelen die op de transducer achterblijven kunnen schade veroorzaken. **Inspecteer** de scankop en endoscopische schacht visueel op achtergebleven biologische materialen. Als deze worden gevonden, herhaalt u de reinigungsprocedure.



E

Test de transducer op bijtaten. Voor meer informatie over lekkage en de detectie van bijtaten raadpleegt u de *Gebruikershandleiding TEE-transducer*. **Droog** de transducer met een schone, niet-pluizende handdoek af. **Inspecteer** de transducer en kabel op beschadigingen zoals scheurtjes of spleten waar vloeistof door naar binnen kan dringen. Gebruik de transducer niet bij tekenen van beschadiging.



Desinfectieprocedure staat op de volgende pagina

Verzorging van de TEE-transducer

Stap 2 van 2: De transducer desinfecteren en bewaren

- WAARSCHUWINGEN:**
- ▶ Zorg ervoor dat u indien nodig geschikte persoonlijke beschermende kleding gebruikt.
 - ▶ Chemische desinfectiemiddelen kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken als ze niet volledig van de transducer worden verwijderd.
 - ▶ Sla **GEEN** stappen over en kort de desinfectieprocedure op geen enkele manier in.
- Let op:**
- ▶ Buig de endoscopische schacht **NIET** in een bocht van minder dan 20 cm.
 - ▶ Gebruik **GEEN** niet-goedgekeurde desinfectiemiddelen zoals alcohol of bleek (bijvoorbeeld: Sani-Cloth™).
 - ▶ Dompel het netsnoer van het systeem, de connector of de bedieningshandgreep **NIET** onder in vloeistof.
 - ▶ Dompel de transducer **NIET** langer onder dan aanbevolen door de fabrikant van de chemische stof.

Goedgekeurde desinfectiemiddelen en weektijden

Desinfectiemiddel	Temperatuur	Duur
Anioxyde 1000	23 °C	15 minuten
Cidex	20 °C	45 minuten
Cidex OPA	25 °C	12 minuten
Korsolex extra	minder dan 45 °C	15 minuten
Metricide	25 °C	45 minuten
Nu-Cidex	20 °C	15 minuten
PeraSafe	minder dan 45 °C	15 minuten
Sekusept Aktiv	minder dan 45 °C	15 minuten
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minuten

Bij gebruik van een automatisch desinfectieproces volgt u de procedures van de fabrikant. Voor handmatige desinfectie gaat u als volgt te werk:

- A** In het desinfectiestation controleert u de vervaldatum van het desinfectiemiddel. Controleer de temperatuur en de concentratie van de oplossing. Zet de controller stevig vast zodat deze niet in de desinfectieoplossing kan vallen.
- Desinfecteer** de transducer door de schacht in de desinfectievloeistof te weken. Overschrijd de weektijd niet zoals beschreven in de tabel *Goedgekeurde desinfectiemiddelen en weektijden* of zoals aangegeven in de instructies van de fabrikant van de chemische stof.
- Desinfecteer** de kabel en controller door ze met een steriele, niet-pluizende doek of wegwerpbare endoscopische spons bevochtigd met desinfectieoplossing af te vegen.
- 
- B** **Spoel** de transducer door deze minimaal **één minuut, driemaal**, in een grote hoeveelheid steriel, gedeïoniseerd water (bijvoorbeeld acht liter) te weken. **Gooi** het spoelwater na elke spoelbeurt weg.
- Spoel** de kabel en controller door ze met een steriele, niet-pluizende doek of wegwerpbare endoscopische spons bevochtigd met steriel water af te vegen.
- Chemische desinfectiemiddelen kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken als ze niet volledig worden verwijderd.
- 
- C** **Droog** de transducer af met een steriele, niet-pluizende handdoek of lucht van ziekenhuiskwaliteit.
- Inspecteer** de transducer en kabel op beschadigingen zoals scheurtjes of spleten waar vloeistof door naar binnen kan dringen. Gebruik de transducer niet bij tekenen van beschadiging.
- Bewaar** de transducer volgens het beleid van uw organisatie of raadpleeg de *Gebruikershandleiding TEE-transducer* voor specifieke instructies.
- 

Voor meer informatie over het reinigen, desinfecteren, transporteren en bewaren van de TEE-transducer raadpleegt u de **Gebruikershandleiding TEE-transducer**.

SONOSITE en het SONOSITE-logo zijn handelsmerken en gedeponeerde handelsmerken van FUJIFILM SonoSite, Inc. in verschillende jurisdicties. Value From Innovation is een handelsmerk van FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation is een handelsmerk van FUJIFILM Holdings America Corporation. Alle overige handelsmerken zijn het eigendom van de respectievelijke eigenaren.

Copyright© 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc.

Alle rechten voorbehouden.

P28249-01



Fabrikant:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802 VS
T: +1-888-482-9449 of
+1-425-951-1200
F: +1-425-951-1201

Erkende vertegenwoordiger
in de EG
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Nederland

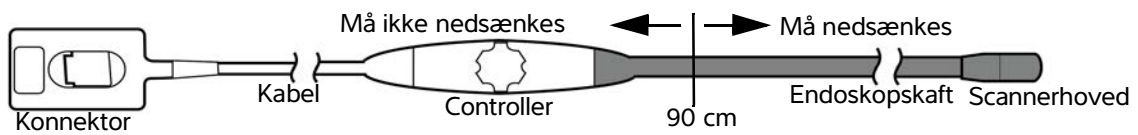
Australische sponsor
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
BROOKVALE, NSW, 2100
Australië



Plejeanvisninger til TEE-transducere

Trin 1 af 2: Rengør transducere

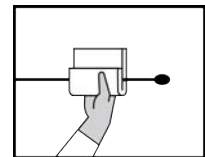
- ADVARSLER:**
- ▶ Sørg for at anvende de korrekte personlige værnemidler (PV), når det er påkrævet.
 - ▶ **UNDGÅ** at springe trin over eller forkorte rengøringsprocessen på nogen måde.
- Forsigtig:**
- ▶ **UNDGÅ**, at kropsvæsker tørrer fast på transducere. Sørg altid for at rengøre transducere umiddelbart efter brug.
 - ▶ **UNDGÅ** at bøje endoskopskaftet i en kurve, der er mindre end 20 cm.
 - ▶ **UNDGÅ** at anvende ikke-godkendte rengøringsmidler, f.eks. alkohol eller blegemidler (f.eks. Sani-Cloth).
 - ▶ **UNDGÅ** at sprøjte med eller nedsænke controlleren, ledningen eller stikket i væske. Undgå, at der kommer væske på stikket.
 - ▶ **UNDGÅ** at lægge transducere i blød i længere tid end de angivne anbefalinger fra kemikalieproducenten.



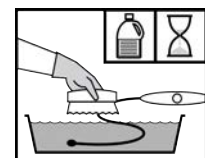
Enzymatiske rengøringsmidler

Rengøringsmiddel	Koncentration/temperatur	Varighed
Prolystica	1 – 5 % ved 33 – 43 °C	2 – 5 minutter, skyl straks derefter
Hexanios G+R	0,5 %, ved mindre end 45 °C	15 minutter
Aniosyme DD1	0,5 %, ved 38 °C	15 minutter
Salvanios pH7	0,5 %, ved 38 °C	15 minutter
Cidezyme/Enzol	1 – 10 % ved 38 °C	1 – 3 minutter

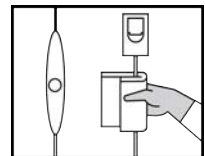
- A** Umiddelbart efter udtrækning fra patienten **aftørres** transducere, inklusive kablet, controlleren, endoskopskaftet og scannerhovedet med en klud eller serviet, som er fugtet med vand. Sørg for, at alt synligt biologisk materiale fjernes. Undgå at aftørre stikket.



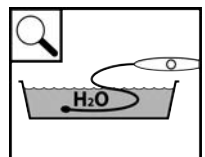
- B** Udløbsdatoen for rengøringsmidlet kontrolleres ved rengøringspladsen. Kontrollér temperaturen og koncentrationen på rengøringsopløsningen. Sørg for at sikre kontrolhåndtaget, så det ikke falder i rengøringsopløsningen. **Iblødsæt** endoskopskaftet i en plastikbeholder, der er fyldt med enzymatisk rengøringsopløsning i overensstemmelse med den koncentration og iblødsætningstid, som er angivet i tabellen *enzymatiske rengøringsmidler*. **Skrub** endoskopskaftet i mindst tre minutter med en blød børste eller en engangsendoskovsvamp, som er fugtet med det enzymatiske rengøringsmiddel. Følg kemikalieproducentens sikkerhedsforanstaltninger og vejledning.



- C** Mens endoskopet er i blød, **rengøres** kontrolhåndtaget og kablet ved at aftørre dem med en ren klud, der ikke fnulrer, eller en engangsendoskovsvamp, der er fugtet med et af de rengøringsmidler, der er angivet i tabellen *enzymatiske rengøringsmidler*. Du kan fjerne eventuelle rester af rengøringsmidler ved at **aftørre** begge komponenter igen med en ren klud, der ikke fnulrer, eller en engangsendoskovsvamp, der er fugtet med vand. Undgå at aftørre stikket.



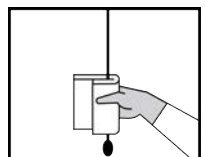
- D** **Skyl** endoskopskaftet ved at iblødsætte det i en stor volumen rent, lunkent vand (f.eks. 8 liter) i mindst tre minutter for at fjerne rester af rengøringsopløsningen. Rester af rengøringsmidlet på transducere kan forårsage skade. **Undersøg** scannerhovedet og endoskopskaftet visuelt for overskydende biologisk materiale. Eventuelle rester fjernes ved at gentage rengøringsprocessen.



- E** **Undersøg** transducere for bidhuller. Hvis du ønsker yderligere oplysninger om læk- og bidhulsdetektion, skal du se i *Brugervejledningen til TEE-transducere*.

- Tør** endoskopskaftet med et rent, fnugfrit håndklæde.

- Efterse** transducere og kablet for skader, f.eks. revner eller adskillelse af samlinger, hvor der kan trænge væske ind. Indstil brugen af transducere, hvis der ses tydelig beskadigelse.



Desinficeringsprocedure på næste side

Plejeanvisninger til TEE-transduceren

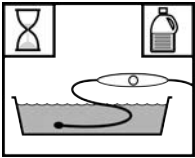
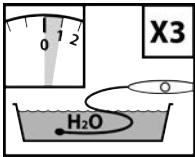
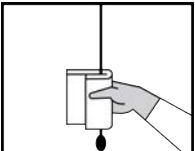
Trin 2 af 2: Desinficering og opbevaring af transduceren

- ADVARSLER:**
- ▶ Sørg for at anvende de korrekte personlige værnemidler (PV), når det er påkrævet.
 - ▶ Kemiske desinfektionsmidler kan forårsage patientskade, hvis de ikke fjernes fuldstændigt fra transduceren.
 - ▶ **UNDGÅ** at springe trin over eller forkorte desinfektionsprocessen på nogen måde.
- Forsigtig:**
- ▶ **UNDGÅ** at bøje endoskopskafte i en kurve, der er mindre end 20 cm.
 - ▶ **UNDGÅ** at anvende ikke-godkendte desinfektionsmidler, f.eks. alkohol eller blegemidler (f.eks. Sani-Cloth™).
 - ▶ **UNDGÅ** at nedsænke systemledningen, stikket eller kontrolhåndtaget i nogen væsker.
 - ▶ **UNDGÅ** at lægge transduceren i blød i længere tid end de angivne anbefalinger fra kemikalieproducenten.

Godkendte desinfektions- og iblødsætningstider

Desinfektionsmiddel	Temperatur	Varighed
Anioxyde 1000	23 °C	15 minutter
Cidex	20 °C	45 minutter
Cidex OPA	25 °C	12 minutter
Korsolex extra	mindre end 45 °C	15 minutter
Metricide	25 °C	45 minutter
Nu-Cidex	20 °C	15 minutter
PeraSafe	mindre end 45 °C	15 minutter
Sekusept Aktiv	mindre end 45 °C	15 minutter
TD-100 & TD-5	Automatisk	Automatisk
Tristel Generator Solution	Automatisk	Automatisk
Wavicide-01	24 °C	45 minutter

Hvis der anvendes en automatisk desinfektionsproces, følges producentens procedurer. Gør følgende ved manuel desinfektion:

- A** Kontrollér udløbsdatoen for desinfektionsmidlet på desinfektionsstationen. Kontrollér temperaturen og koncentrationen på opløsningen. Sørg for at sikre kontrolhåndtaget, så det ikke falder i desinfektionsopløsningen.
- Desinficer** transduceren ved at iblødsætte skafte i desinfektionsmidlet. Undgå at overskride den iblødsætningstid, der er angivet i tabellen *godkendte desinfektions- og iblødsætningstider* eller af kemikalieproducenten.
- Desinficer** kablet og controlleren ved at aftørre med en steril, fnugfri klud eller en engangsendoskopsvamp, der er fugtet med desinfektionsopløsning.
- 
- B** Skyl transduceren ved at iblødsætte den i mindst **ét minut** på **tre forskellige tidspunkter** i en stor volumen sterilt, afioniseret vand (f.eks. 8 liter). **Bortskaf** spildevandet efter hver skylning.
- Skyl** kablet og controlleren ved at aftørre med en steril klud, der ikke fnulrer, eller en engangsendoskopsvamp, der er fugtet med sterilt vand.
- Kemiske desinfektionsmidler kan forårsage patientskade, hvis de ikke fjernes fuldstændigt.
- 
- C** Tør transduceren med et sterilt, fnugfrit håndklæde eller i luft af medicinsk kvalitet.
- Efterse** transduceren og kablet for skader, f.eks. revner eller adskillelse af samlinger, hvor der kan trænge væske ind. Indstil brugen af transduceren, hvis der ses tydelig beskadigelse.
- Opbevar** transduceren i henhold til organisationens retningslinjer, eller se *Brugervejledningen til TEE-transduceren* for at få yderligere vejledning.
- 

Hvis der ønskes yderligere oplysninger om rengøring, desinficering, transport og opbevaring af TEE-transduceren, henvises der til **Brugervejledningen til TEE-transduceren**.

SONOSITE og SONOSITE-logoet er varemærker eller registrerede varemærker tilhørende FUJIFILM SonoSite, Inc. i forskellige jurisdiktioner. Value From Innovation er et varemærke tilhørende FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation er et varemærke tilhørende FUJIFILM Holdings America Corporation. Alle andre varemærker tilhører deres respektive ejere.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc.

Alle rettigheder forbeholdes.

P28249-01



Producent:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, USA
Tlf.: +1-888-482-9449 eller
+1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

Autoriseret repræsentant i EU
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Holland

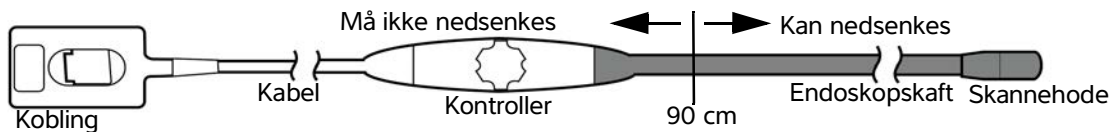
Australsk sponsor
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australien

CE
2797

Vedlikehold av TEE-transduser

Trinn 1 av 2: Rengjøring av transduseren

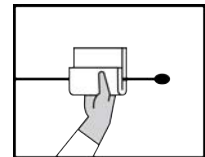
- ADVARSLER:**
- ▶ Det er viktig at du bruker egnet personlig verneutstyr når dette er nødvendig.
 - ▶ **IKKE** hopp over trinn eller kort ned på rengjøringsprosessen på noen måte.
- Forsiktig:**
- ▶ **IKKE** la kroppsvæsker tørke på transduseren. Rengjør alltid transduseren umiddelbart etter bruk.
 - ▶ **IKKE** bøy endoskopskaftet i en kurve som er mindre enn 20 cm.
 - ▶ **IKKE** bruk ikke-godkjente rengjøringsmidler som alkohol eller blekemiddel (f.eks. Sani-Cloth).
 - ▶ **IKKE** sprut væske på kontrollene, ledningen eller koblingen, eller senk dem ned i væske. Vær forsiktig slik at koblingen ikke blir fuktig.
 - ▶ **IKKE** la transduseren være nedsenket i væske lenger enn det som anbefales av kjemikalieprodusenten.



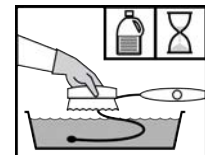
Enzymatiske rengjøringsmidler

Rengjøringsmiddel	Konsentrasjon/temperatur	Varighet
Prolystica	1 – 5 % ved 33 – 43 °C	2 – 5 minutter, skylt deretter umiddelbart
Hexanios G+R	0,5 % ved mindre enn 45 °C	15 minutter
Aniosyme DD1	0,5 % ved 38 °C	15 minutter
Salvanios pH7	0,5 % ved 38 °C	15 minutter
Cidezyme/Enzol	1 – 10 % ved 38 °C	1 – 3 minutter

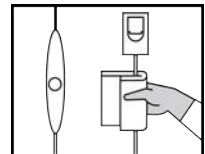
- A** Trekk transduseren ut av pasienten og **tørk av** umiddelbart med en klut fuktet med vann, inkludert kabel, kontroller, endoskopskaft og skannehode. Pass på at alt synlig biologisk materiale fjernes. Ikke tørk av koblingen.



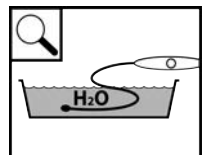
- B** Kontroller rengjøringsmiddelets utløpsdato på rengjøringsstasjonen. Kontroller rengjøringsløsningens temperatur og konsentrasjon. Fest kontrollhåndtaket slik at det ikke kan falle ned i rengjøringsløsningen. **Senk** endoskopskaftet ned i en plastbeholder fylt med enzymatisk rengjøringsløsning i henhold til konsentrasjonen og nedsenkingstiden som er oppført i tabellen *Enzymatiske rengjøringsmidler*. **Skrubb** endoskopskaftet i minst tre minutter med en myk børste, eller bruk en endoskopisk engangssvamp fuktet med enzymatisk rengjøringsmiddel. Følg kjemikalieprodusentens forholdsregler og anvisninger.



- C** Mens endoskopet er nedsenket, **rengjør** kontrollhåndtaket og kablen ved å tørke av med en ren, lofri klut, eller bruk en endoskopisk engangssvamp fuktet med et av rengjøringsmidlene som er oppført i tabellen *Enzymatiske rengjøringsmidler*. Fjern eventuelle rester av rengjøringsmiddel ved å **tørke av** begge komponentene én gang til med en ren, lofri klut, eller bruk en endoskopisk engangssvamp fuktet med vann. Ikke tørk av koblingen.

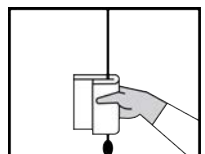


- D** **Skyll** endoskopskaftet ved å senke det ned i store mengder rent, lunkent vann (f.eks. åtte liter) i minst tre minutter for å fjerne rester av rengjøringsmiddel. Rester av rengjøringsmiddel som etterlates på transduseren kan forårsake skade. **Inspiser** visuelt skannehodet og endoskopskaftet for rester av biologisk materiale. Gjenta rengjøringsprosessen ved behov.



- E** **Test** transduseren for bitehull. For mer informasjon om lekkasje- og bitehulldeteksjon, se *brukerhåndboken for TEE-transduseren*.

- Tørk** transduseren med et rent, lofritt håndkle. **Undersøk** transduseren og kablen med hensyn til skader slik som sprekker eller oppsplitting der væske kan trenge inn. Ikke bruk transduseren hvis den har tydelige skader.



Desinfiseringsprosedyre på neste side

Vedlikehold av TEE-transduser

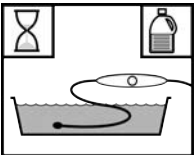
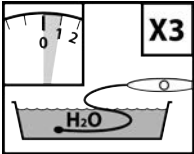
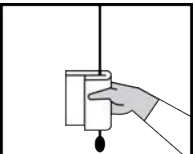
Trinn 2 av 2: Desinfisering og oppbevaring av transduseren

- ADVARSLER:**
- ▶ Det er viktig at du bruker egnet personlig verneutstyr når dette er nødvendig.
 - ▶ Kjemiske desinfeksjonsmidler kan føre til skade på pasienten hvis de ikke fjernes helt fra transduseren.
 - ▶ **IKKE** hopp over trinn eller kort ned på desinfeksjonsprosessen på noen måte.
- Forsiktig:**
- ▶ **IKKE** bøy endoskopskafte i en kurve som er mindre enn 20 cm.
 - ▶ **IKKE** bruk ikke-godkjente desinfeksjonsmidler som alkohol eller blekemiddel (f.eks. Sani-Cloth™).
 - ▶ **IKKE** senk systemledningen, koblingen eller kontrollhåndtaket ned i væske.
 - ▶ **IKKE** la transduseren være nedsenket i væske lenger enn det som anbefales av kjemikalieprodusenten.

Godkjente desinfeksjonsmidler og nedsenkingstider

Desinfiseringsmiddel	Temperatur	Varighet
Anioxyde 1000	23 °C	15 minutter
Cidex	20 °C	45 minutter
Cidex OPA	25 °C	12 minutter
Korsolex extra	Mindre enn 45 °C	15 minutter
Metricide	25 °C	45 minutter
Nu-Cidex	20 °C	15 minutter
PeraSafe	Mindre enn 45 °C	15 minutter
Sekusept Aktiv	Mindre enn 45 °C	15 minutter
TD-100 & TD-5	Automatisk	Automatisk
Tristel Generator Solution	Automatisk	Automatisk
Wavicide-01	24 °C	45 minutter

Hvis du bruker en automatisert desinfeksjonsprosess, følger du produsentens prosedyrer. Ved manuell desinfisering følger du fremgangsmåten nedenfor:

- A** Kontroller desinfeksjonsmiddelets utløpsdato på desinfeksjonsstasjonen. Kontroller løsningsens temperatur og konsentrasjon. Fest kontrollhåndtaket slik at det ikke kan falle ned i desinfeksjonsløsningen. **Desinfiser** transduseren ved å senke skafte ned i desinfeksjonsvæsken. Ikke overskrid nedsenkingstiden som er oppført i tabellen *Godkjente desinfeksjonsmidler og nedsenkingstider* eller angitt av kjemikalieprodusenten. **Desinfiser** kabelen og kontrolleren ved å tørke av med en steril, lofri klut, eller bruk en endoskopisk engangssvamp fuktet med desinfeksjonsmiddel.
- 
- B** **Skyll** transduseren ved å senke den ned **tre ganger** i store mengder sterilt, deionisert vann (f.eks. åtte liter) og la den ligge i minst **ett minutt** hver gang. **Fjern** skyllevannet etter hver skylling. **Rengjør** kabelen og kontrolleren ved å tørke av med en steril, lofri klut, eller bruk en endoskopisk engangssvamp fuktet med sterilt vann. Kjemiske desinfeksjonsmidler kan føre til skade på pasienten hvis de ikke fjernes helt.
- 
- C** **Tørk** transduseren med et sterilt, lofritt håndkle eller medisinsk luft. **Undersøk** transduseren og kabelen med hensyn til skader slik som sprekker eller oppsplitting der væske kan trenge inn. Ikke bruk transduseren hvis den har tydelige skader. **Oppbevar** transduseren i henhold til institusjonens retningslinjer, eller se *brugerhåndboken for TEE-transduseren* for spesifikke instruksjoner.
- 

For mer informasjon om rengjøring, desinfisering, transport og oppbevaring av TEE-transduseren, se **brugerhåndboken for TEE-transduseren**. SONOSITE og SONOSITE-logoen er varemerker og registrerte varemerker som tilhører FUJIFILM SonoSite, Inc. i ulike jurisdiksjoner. Value From Innovation er et varemerke som tilhører FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation er et varemerke som tilhører FUJIFILM Holdings America Corporation. Alle andre varemerker tilhører sine respektive eiere.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Med enerett.

P28249-01



Produsent:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, USA
T: +1-888-482-9449 eller
+1-425-951-1200
F: +1-425-951-1201

EU-autorisert representant
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Nederland

Sponsor i Australia
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australia

CE
2797

Skötsel av TEEx-transduktorn

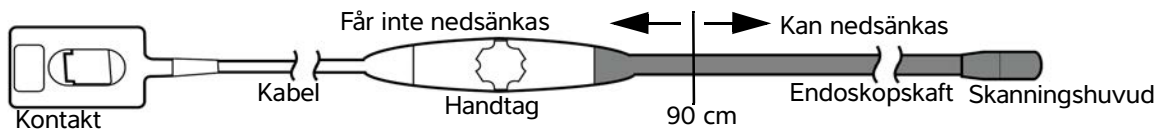
Steg 1 av 2: Rengöra transduktorn

VARNINGAR:

- ▶ Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när så krävs.
- ▶ Hoppa **INTE** över några steg eller förkorta rengöringsprocessen på något sätt.

Försiktighetsåtgärder:

- ▶ Låt **INTE** kroppsvätskor torka på transduktorn. Rengör alltid transduktorn omedelbart efter användning.
- ▶ Böj **INTE** det endoskopiska skaftet till mindre radie än 20 cm.
- ▶ Använd **INTE** ej godkända rengöringsmedel såsom alkohol eller blekmedel (till exempel: Sani-Cloth).
- ▶ Spreja **INTE** vätska på reglagen eller sänk ned dem, kabeln eller kontakten i någon vätska. Var försiktig så att det inte kommer vätska på kontakten.
- ▶ Sänk **INTE** ned transduktorn längre än kemikalietillverkaren rekommenderar.

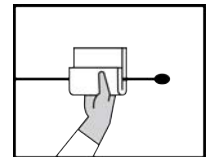


Enzymatiska rengöringsmedel

Rengöringsmedel	Koncentration/Temperatur	Varaktighet
Prolystica	1–5 %, vid 33–43 °C	2–5 minuter, skölj sedan omedelbart
Hexanios G+R	0,5 %, vid lägre än 45 °C	15 minuter
Aniosyme DD1	0,5 %, vid 38 °C	15 minuter
Salvanios pH7	0,5 %, vid 38 °C	15 minuter
Cidezyme/Enzol	1–10 %, vid 38 °C	1–3 minuter

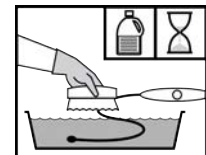
A

Torka av transduktorn, inklusive kabeln, handtaget, det endoskopiska skaftet och skanningshuvudet med en trasa eller tork fuktad med vatten omedelbart efter utdragning från patienten. Se till att allt biologiskt material tas bort. Torka inte av kontakten.



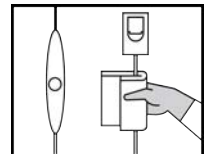
B

Kontrollera rengöringsmedlets utgångsdatum på rengöringsstationen. Kontrollera rengöringslösningens temperatur och koncentration. Fäst kontrollhandtaget så att det inte kan komma i rengöringslösningen. **Sänk ned** det endoskopiska skaftet i en plastbehållare fylld med enzymatisk rengöringslösning med rätt koncentration och nedsänkningstid enligt tabellen *Enzymatiska rengöringsmedel*. **Skrubba** det endoskopiska skaftet under minst tre minuter med en mjuk borste eller endoskopisk engångssvamp fuktad med enzymatisk rengöringsmedel. Följ kemikalietillverkarens försiktighetsåtgärder och anvisningar.



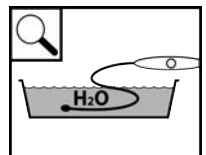
C

Rengör kontrollhandtaget och kabeln genom att torka med en ren, luddfri trasa eller endoskopisk engångssvamp fuktad med ett av de rengöringsmedel som finns listade i tabellen *Enzymatiska rengöringsmedel*, när endoskopet är nedsänkt. **Torka av** båda komponenterna igen med en ren, luddfri trasa eller endoskopisk engångssvamp fuktad med vatten för att ta bort alla rester av rengöringsmedlet. Torka inte av kontakten.



D

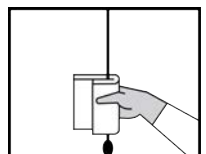
Skölj det endoskopiska skaftet genom att sänka ned det i en stor volym rent, ljummet vatten (t.ex. åtta liter) under minst tre minuter för att ta bort rester av rengöringsmedlet. Om rester av rengöringsmedlet lämnas kvar på transduktorn kan skador uppstå. **Inspektera** skanningshuvudet och det endoskopiska skaftet visuellt med avseende på rester av biologiskt material. Gör om rengöringsprocessen om det finns rester kvar.



E

Testa transduktorn med avseende på bithål. Mer information om läckage och detektion av bithål finns i *Användarhandbok för TEE-transduktor*.

Torka transduktorn med en ren och luddfri handduk.
Undersök transduktorn och kabeln för att se om det förekommer hack eller sprickor där vätska kan tränga in. Avbryt användningen av transduktorn om skador observeras.



Desinficeringsprocedur på andra sidan.

Skötsel av TEEx-transduktorn

Steg 2 av 2: Desinficera och förvara transduktorn

VARNINGAR:

- ▶ Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när så krävs.
- ▶ Kemiska desinficeringsmedel kan vara skadliga för patienten om de inte är helt borttagna från transduktorn.
- ▶ Hoppa **INTE** över några steg eller förkorta desinficeringsprocessen på något sätt.

Försiktighetsåtgärder:

- ▶ Böj **INTE** det endoskopiska skaftet till mindre radie än 20 cm.
- ▶ Använd **INTE** ej godkända desinficeringsmedel såsom alkohol eller blekmedel (till exempel: Sani-Cloth™).
- ▶ Sänk **INTE** ned systemets kabel, kontakt eller kontrollhandtag i någon vätska.
- ▶ Sänk **INTE** ned transduktorn längre än kemikalietillverkaren rekommenderar.

Godkända desinficeringsmedel och nedsänkningstider

Desinficeringsmedel	Temperatur	Varaktighet
Anioxyde 1000	23 °C	15 minuter
Cidex	20 °C	45 minuter
Cidex OPA	25 °C	12 minuter
Korsolex extra	Lägre än 45 °C	15 minuter
Metricide	25 °C	45 minuter
Nu-Cidex	20 °C	15 minuter
PeraSafe	Lägre än 45 °C	15 minuter
Sekusept Aktiv	Lägre än 45 °C	15 minuter
TD-100 & TD-5	Auto	Auto
Tristel Generator Solution	Auto	Auto
Wavicide-01	24 °C	45 minuter

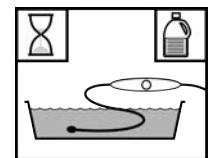
Följ tillverkarens procedurer om en automatisk desinficeringsprocess används. Gör följande vid manuell desinficering:

Kontrollera desinficeringsmedlets utgångsdatum på desinficeringsstationen. Kontrollera lösningens temperatur och koncentration. Fäst kontrollhandtaget så att det inte kan komma i desinficeringslösningen.

A

Desinficera transduktorn genom att sänka ned skaftet i desinficeringsvätskan. Överskrid inte den nedsänkningstid som anges i tabellen *Godkända desinficeringsmedel och nedsänkningstider* eller av kemikalietillverkaren.

Desinficera kabeln och handtaget genom att torka av dem med en steril, luddfri trasa eller endoskopisk engångssvamp fuktad med desinficeringslösning.

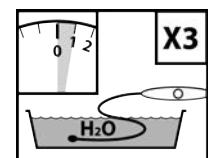


B

Skölj transduktorn genom att sänka ned den under minst **en minut, tre separata gånger**, i en stor volym sterilt, avjoniserat vatten (t.ex. åtta liter). **Kassera** sköljvattnet efter varje sköljning.

Skölj kabeln och handtaget genom att torka av dem med en steril, luddfri trasa eller endoskopisk engångssvamp fuktad med sterilt vatten.

Kemiska desinficeringsmedel kan vara skadliga för patienten om de inte avlägnas helt.

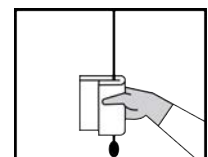


C

Torka transduktorn med en steril och luddfri trasa eller luft av medicinsk kvalitet.

Undersök transduktorn och kabeln för att se om det förekommer hack eller sprickor där vätska kan tränga in. Avbryt användningen av transduktorn om skador observeras.

Förvara transduktorn enligt organisationens praxis eller läs *Användarhandbok för TEE-transduktor* för specifika anvisningar.



Mer information om rengöring, desinficering, transport och förvaring av TEE-transduktorn finns i **Användarhandbok för TEE-transduktor**.

SONOSITE och SONOSITE-logotypen är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör FUJIFILM SonoSite, Inc., i olika jurisdiktioner. Value from Innovation är ett varumärke som tillhör FUJIFILM Holdings America Corporation. Value from Innovation är ett varumärke som tillhör FUJIFILM Holdings America Corporation. Alla andra varumärken tillhör respektive ägare.

Copyright © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Med ensamrätt.

P28249-01



Tillverkare
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, USA
Tfn: +1-888-482-9449 eller
+1-425-951-1200
Fax: +1-425-951-1201

Auktoriserad representant
i EU
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Nederländerna

Sponsor i Australien
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Australien

CE
2797

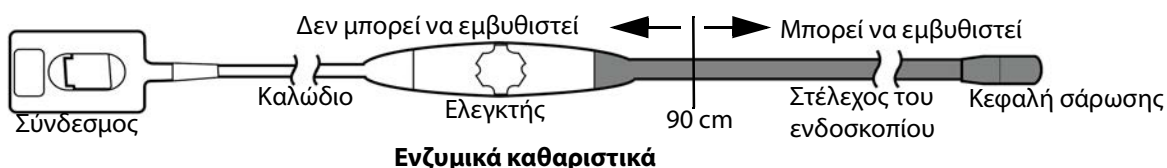
Φροντίδα του ηχοβολέα TEE

Βήμα 1 από 2: Καθαρισμός του ηχοβολέα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- ▶ Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όποτε είναι απαραίτητο.
- ▶ **MHN** παραλείπετε κανένα βήμα και μη συντομεύετε τη διάρκεια της διαδικασίας καθαρισμού με οποιονδήποτε τρόπο.
- ▶ **MHN** αφήνετε σωματικά υγρά να στεγνώνουν πάνω στον ηχοβολέα. Καθαρίζετε πάντα τον ηχοβολέα αμέσως μετά τη χρήση.
- ▶ **MHN** κάμπτετε το στέλεχος του ενδοσκοπίου σε καμπύλη μικρότερη από 20 cm.
- ▶ **MH** χρησιμοποιείτε μη εγκεκριμένους παράγοντες καθαρισμού όπως αλκοόλη ή λευκαντικό (για παράδειγμα: Sani-Cloth).
- ▶ **MHN** ψεκάζετε και μην εμβυθίζετε τους ελεγκτές, το καλώδιο ή τον σύνδεσμο σε κανένα υγρό. Φροντίστε να αποτρέψετε την παρουσία υγρασίας στον σύνδεσμο.
- ▶ **MHN** εμποτίζετε τον ηχοβολέα για περισσότερη ώρα από εκείνη που συνιστάται από τον παρασκευαστή της χημικής ουσίας.

Συστάσεις προσοχής:

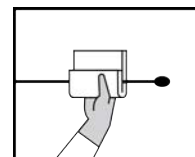


Ενζυμικά καθαριστικά

Καθαριστικό	Συγκέντρωση/Θερμοκρασία	Διάρκεια
Prolystica	1 – 5% σε θερμοκρασία 33 – 43 °C	2 – 5 λεπτά, κατόπιν εκπλύνετε αμέσως
Hexanios G+R	0,5%, σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 45 °C	15 λεπτά
Aniosyme DD1	0,5%, σε θερμοκρασία 38 °C	15 λεπτά
Salvanios pH7	0,5%, σε θερμοκρασία 38 °C	15 λεπτά
Cidezyme/Enzol	1 – 10%, σε θερμοκρασία 38 °C	1 – 3 λεπτά

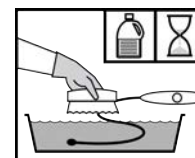
A

Αμέσως μετά την εξαγωγή από τον ασθενή, **σκουπίστε** τον ηχοβολέα, συμπεριλαμβανομένων του καλωδίου, του ελεγκτή, του στελέχους του ενδοσκοπίου και της κεφαλής σάρωσης, με ένα πανί ή μαντηλάκι εμποτισμένο με νερό. Φροντίστε να αφαιρέσετε όλο το ορατό βιολογικό υλικό. Μη σκουπίζετε τον σύνδεσμο.



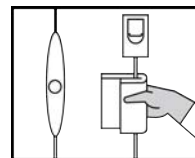
B

Στον σταθμό καθαρισμού, ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του καθαριστικού. Ελέγξτε τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του διαλύματος καθαρισμού. Ασφαλίστε τον ελεγκτή ώστε να μην μπορεί να πέσει μέσα στο διάλυμα καθαρισμού. **Εμποτίστε** το στέλεχος του ενδοσκοπίου σε έναν πλαστικό περιέκτη πληρωμένο με ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού, σύμφωνα με τη συγκέντρωση και τον χρόνο εμποτισμού που υποδεικνύονται στον πίνακα *Ενζυμικά καθαριστικά*. **Τρίψτε** το στέλεχος του ενδοσκοπίου για τουλάχιστον τρία λεπτά, χρησιμοποιώντας μια βούρτσα με μαλακές τρίχες ή ενδοσκοπικό σπόγγο μίας χρήσης εμποτισμένα με ενζυμικό καθαριστικό. Ακολουθήστε τις προφυλάξεις και τις οδηγίες του παρασκευαστή της χημικής ουσίας.



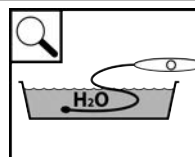
Γ

Ενώσω πραγματοποιείται ο εμποτισμός του ενδοσκοπίου, **καθαρίστε** τον ελεγκτή και το καλώδιο, σκουπίζοντας με καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι ή ενδοσκοπικό σπόγγο μίας χρήσης εμποτισμένο με ένα από τα καθαριστικά που παρατίθενται στον πίνακα *Ενζυμικά καθαριστικά*. Για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα καθαριστικού, **σκουπίστε** ξανά και τα δύο εξαρτήματα με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι ή ενδοσκοπικό σπόγγο μίας χρήσης εμποτισμένο με νερό. Μη σκουπίζετε τον σύνδεσμο.



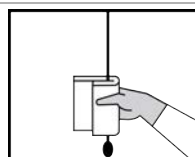
Δ

Εκπλύνετε το στέλεχος του ενδοσκοπίου εμποτίζοντάς το με μεγάλο όγκο καθαρού, χλιαρού νερού (για παράδειγμα, οκτώ λίτρα) για τουλάχιστον τρία λεπτά για να απομακρύνετε τα υπολείμματα του διαλύματος καθαρισμού. Εάν παραμείνουν υπολείμματα καθαριστικών στον ηχοβολέα, μπορεί να προκληθεί ζημιά. **Επιθεωρήστε** οπτικά την κεφαλή σάρωσης και το στέλεχος του ενδοσκοπίου για υπολείμματα βιολογικού υλικού. Εάν βρείτε οποιαδήποτε υπολείμματα, επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού.



Ε

Πραγματοποιήστε δοκιμή του ηχοβολέα για σπές δήξεως. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανίχνευση διαρροής και σπών δήξεως, δείτε το *Εγχειρίδιο χρήσης του ηχοβολέα TEE*. **Στεγνώστε** τον ηχοβολέα με μια καθαρή πετσέτα που δεν αφήνει χνούδι. **Εξετάστε** τον ηχοβολέα και το καλώδιο για τυχόν ζημιές, όπως ρωγμές ή σχισίματα στα οποία μπορεί να παρουσιαστεί εισροή υγρών. Εάν υπάρχουν εμφανείς φθορές, διακόψτε τη χρήση του ηχοβολέα.



Διαδικασία απολύμανσης στην άλλη πλευρά

Φροντίδα του ηχοβολέα TEE

Βήμα 2 από 2: Απολύμανση και αποθήκευση του ηχοβολέα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- ▶ Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όποτε είναι απαραίτητο.
- ▶ Τα χημικά απολυμαντικά μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στον ασθενή εάν δεν αφαιρεθούν πλήρως από τον ηχοβολέα.
- ▶ **MHN** παραλείπετε κανένα βήμα και μη συντομεύετε τη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης με οποιονδήποτε τρόπο.

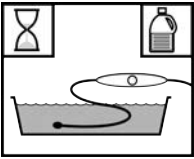
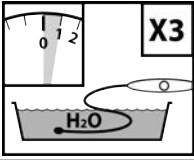
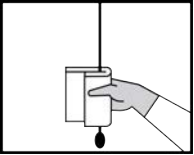
Συστάσεις προσοχής:

- ▶ **MHN** κάμπτετε το στέλεχος του ενδοσκοπίου σε καμπύλη μικρότερη από 20 cm.
- ▶ **MH** χρησιμοποιείτε μη εγκεκριμένους παράγοντες απολύμανσης, όπως αλκοόλη ή λευκαντικό (για παράδειγμα: Sani-Cloth™).
- ▶ **MHN** εμβυθίζετε το καλώδιο, τον σύνδεσμο ή τη λαβή ελέγχου του συστήματος σε κανένα υγρό.
- ▶ **MHN** εμποτίζετε τον ηχοβολέα για περισσότερη ώρα από εκείνη που συνιστάται από τον παρασκευαστή της χημικής ουσίας.

Εγκεκριμένα απολυμαντικά και χρόνοι εμποτισμού

Απολυμαντικό	Θερμοκρασία	Διάρκεια
Anioxyde 1000	23 °C	15 λεπτά
Cidex	20 °C	45 λεπτά
Cidex OPA	25 °C	12 λεπτά
Korsolex extra	σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 45 °C	15 λεπτά
Metricide	25 °C	45 λεπτά
Nu-Cidex	20 °C	15 λεπτά
PeraSafe	σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 45 °C	15 λεπτά
Sekusept Aktiv	σε θερμοκρασία χαμηλότερη από 45 °C	15 λεπτά
TD-100 & TD-5	Αυτόματη	Αυτόματη
Tristel Generator Solution	Αυτόματη	Αυτόματη
Wavicide-01	24 °C	45 λεπτά

Εάν χρησιμοποιείτε μια αυτοματοποιημένη διαδικασία απολύμανσης, ακολουθήστε τις διαδικασίες του παρασκευαστή. Για μη αυτόματη απολύμανση, πραγματοποιήστε τα εξής:

<p>A</p>	<p>Στον σταθμό απολύμανσης, ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του απολυμαντικού. Ελέγξτε τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του διαλύματος. Ασφαλίστε τη λαβή ελέγχου ώστε να μην μπορεί να πέσει μέσα στο διάλυμα απολύμανσης.</p> <p>Απολυμάνετε τον ηχοβολέα εμποτίζοντας το στέλεχος στο υγρό απολύμανσης. Μην υπερβαίνετε τον χρόνο εμποτισμού, όπως υποδεικνύεται στον πίνακα <i>Εγκεκριμένα απολυμαντικά και χρόνοι εμποτισμού</i> ή από τον παρασκευαστή της χημικής ουσίας.</p> <p>Απολυμάνετε το καλώδιο και τον ελεγκτή σκουπίζοντας τα με ένα αποστειρωμένο πανί που δεν αφήνει χνούδι ή ενδοσκοπικό σπόγγο μίας χρήσης εμποτισμένο με διάλυμα απολύμανσης.</p>	
<p>B</p>	<p>Εκπλύνετε τον ηχοβολέα εμποτίζοντας τον για τουλάχιστον ένα λεπτό, τρεις ξεχωριστές φορές, με μεγάλο όγκο στείρου, απιονισμένου νερού (για παράδειγμα, οκτώ λίτρα). Απορρίψτε το νερό της έκπλυσης έπειτα από κάθε έκπλυση.</p> <p>Εκπλύνετε το καλώδιο και τον ελεγκτή σκουπίζοντας τα με ένα αποστειρωμένο πανί που δεν αφήνει χνούδι ή ενδοσκοπικό σπόγγο μίας χρήσης εμποτισμένο με στείρο νερό.</p> <p>Τα χημικά απολυμαντικά μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στον ασθενή εάν δεν αφαιρεθούν πλήρως.</p>	
<p>Γ</p>	<p>Στεγνώστε τον ηχοβολέα με μια αποστειρωμένη πετσέτα που δεν αφήνει χνούδι ή με αέρα ιατρικού τύπου.</p> <p>Εξετάστε τον ηχοβολέα και το καλώδιο για τυχόν ζημιές, όπως ρωγμές ή σχισίματα στα οποία μπορεί να παρουσιαστεί εισροή υγρών. Εάν υπάρχουν εμφανείς φθορές, διακόψτε τη χρήση του ηχοβολέα.</p> <p>Φυλάσσετε τον ηχοβολέα σύμφωνα με τις πολιτικές του ιδρύματός σας ή ανατρέξτε στο <i>Εγχειρίδιο χρήσης του ηχοβολέα TEE</i> για συγκεκριμένες οδηγίες.</p>	

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την απολύμανση, τη μεταφορά και την αποθήκευση του ηχοβολέα TEE, ανατρέξτε στο *Εγχειρίδιο χρήσης του ηχοβολέα TEE*.

Η ονομασία SONOSITE και το λογότυπο SONOSITE είναι εμπορικά σήματα ή σήματα κατατεθέντα της FUJIFILM SonoSite, Inc., σε διάφορες δικαιοδοσίες. Η ονομασία Value from Innovation είναι εμπορικό σήμα της FUJIFILM Holdings America Corporation. Όλα τα άλλα εμπορικά σήματα είναι ιδιοκτησία των αντίστοιχων κατόχων τους.

Πνευματικά δικαιώματα © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

P28249-01



Κατασκευαστής:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802 Η.Π.Α.
Τηλ.: +1-888-482-9449 ή
+1-425-951-1200
Φαξ: +1-425-951-1201

**Εξουσιοδοτημένος
αντιπρόσωπος στην ΕΕ**
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joor Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Ολλανδία

**Χορηγός στην
Αυστραλία**
**FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd**
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Αυστραλία



Руководство по уходу за датчиком ТЭЕ

Этап 1 из 2: очистите датчик

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**
- ▶ Когда это необходимо, обязательно используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ).
- Предостережения**
- ▶ **НЕ** пропускайте какие-либо этапы процесса очистки и не сокращайте его.
 - ▶ **НЕ** допускайте высыхания на датчике биологических жидкостей. Очищайте датчик сразу же после использования.
 - ▶ Следите, чтобы диаметр изгиба шланга эндоскопа составлял **НЕ МЕНЕЕ** 20 см.
 - ▶ **НЕ** используйте неразрешенные чистящие средства, такие как спирт или отбеливатель (например, Sani-Cloth).
 - ▶ **НЕ** погружайте в какую-либо жидкость элементы управления, шнур или разъем и не распыляйте жидкость на них. Не допускайте попадания влаги на разъем.
 - ▶ **НЕ** замачивайте датчик на время, превышающее рекомендованное производителем химического вещества.

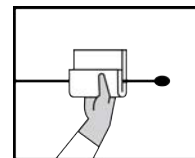


Ферментные чистящие средства

Чистящее средство	Концентрация/температура	Длительность
Prolystica	1–5 % при 33–43 °C	2–5 минут, затем немедленно промойте
Hexanios G+R	0,5 % при менее чем 45 °C	15 минут
Aniosyme DD1	0,5 % при 38 °C	15 минут
Salvanios pH7	0,5 % при 38 °C	15 минут
Cidezyme/Enzol	1–10 % при 38 °C	1–3 минуты

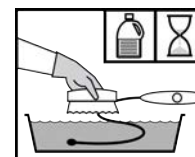
A

Сразу же после извлечения из тела пациента **протири** датчик, включая кабель, регулятор, шланг эндоскопа и сканирующую головку, тканью или салфеткой, смоченной водой. Обязательно удалите весь замеченный биологический материал. Не протирайте разъем.



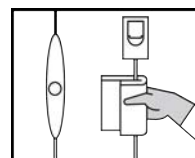
B

Проверьте срок годности чистящего средства в станции очистки. Проверьте температуру и концентрацию очищающего раствора. Закрепите ручку управления таким образом, чтобы она не упала в очищающий раствор. **Замочите** шланг эндоскопа в пластмассовом контейнере с ферментным очищающим раствором, используя значения концентрации и времени замачивания, указанные в таблице «Ферментные чистящие средства». **Очищайте** шланг эндоскопа не менее трех минут мягкой щеткой или одноразовой губкой для очистки эндоскопов, смоченной в ферментном чистящем средстве. Следуйте мерам предосторожности и инструкциям производителя химического вещества.



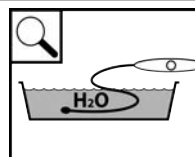
C

Пока эндоскоп замачивается, **очистите** ручку управления и шнур чистой безворсовой тканью или одноразовой губкой для очистки эндоскопов, смоченной в одном из чистящих средств, указанных в таблице «Ферментные чистящие средства». Чтобы удалить остатки чистящего средства, снова **протири** оба компонента чистой безворсовой тканью или одноразовой губкой для очистки эндоскопов, смоченной в воде. Не протирайте разъем.



D

Промойте шланг эндоскопа в большом объеме чистой теплой воды (например, восемь литров) в течение не менее трех минут, чтобы удалить остатки очищающего раствора. Оставшееся на датчике чистящее средство может привести к его повреждению. **Осмотрите** сканирующую головку и шланг эндоскопа на наличие оставшегося биологического материала. При обнаружении загрязнений повторите процесс очистки.

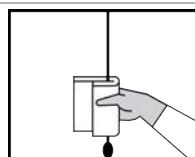


E

Протестируйте датчик на наличие следов укусов. Информацию об обнаружении утечек и следов укусов см. в руководстве пользователя датчика ТЭЕ.

Высушите датчик чистым безворсовым полотенцем.

Осмотрите датчик и кабель на предмет повреждений, например трещин или расколов, куда может проникнуть жидкость. При наличии явных повреждений прекратите использование датчика.



Процедуру дезинфекции см. на другой стороне

Руководство по уходу за датчиком TEE

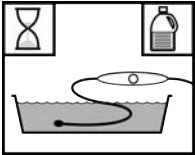
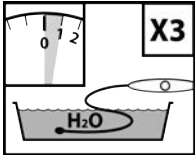
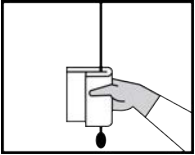
Этап 2 из 2: выполните дезинфекцию датчика и поместите его на хранение

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**
- ▶ Когда это необходимо, обязательно используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ).
 - ▶ Если не смыть с датчика химические дезинфицирующие средства полностью, они могут причинить вред пациенту.
 - ▶ **НЕ** пропускайте какие-либо этапы процесса дезинфекции и не сокращайте его.
- Предостережения**
- ▶ Следите, чтобы диаметр изгиба шланга эндоскопа составлял **НЕ МЕНЕЕ** 20 см.
 - ▶ **НЕ** используйте неразрешенные дезинфицирующие средства, такие как спирт или отбеливатель (например, Sani-Cloth™).
 - ▶ **НЕ** погружайте в какую-либо жидкость шнур, разъем или ручку управления системы.
 - ▶ **НЕ** замачивайте датчик на время, превышающее рекомендованное производителем химического вещества.

Разрешенные дезинфицирующие средства и время замачивания

Дезинфицирующее средство	Температура	Длительность
Anioxyde 1000	23 °C	15 минут
Cidex	20 °C	45 минут
Cidex OPA	25 °C	12 минут
Korsolex extra	Менее 45 °C	15 минут
Metricide	25 °C	45 минут
Nu-Cidex	20 °C	15 минут
PeraSafe	Менее 45 °C	15 минут
Sekusept Aktiv	Менее 45 °C	15 минут
TD-100 & TD-5	Автоматически	Автоматически
Tristel Generator Solution	Автоматически	Автоматически
Wavicide-01	24 °C	45 минут

При автоматизированной дезинфекции соблюдайте процедуры, рекомендованные производителем. Ручная дезинфекция выполняется следующим образом.

- A** Проверьте срок годности дезинфицирующего средства в станции дезинфекции. Проверьте температуру и концентрацию раствора. Закрепите ручку управления таким образом, чтобы она не упала в дезинфицирующий раствор.
- Дезинфицируйте** датчик, замочив шланг в дезинфицирующей жидкости. Не превышайте время замачивания, указанное в таблице «Разрешенные дезинфицирующие средства и время замачивания» или рекомендованное производителем химического вещества.
- Дезинфицируйте** кабель и регулятор, протерев их стерильной безворсовой тканью или одноразовой губкой для очистки эндоскопов, смоченной в дезинфицирующем растворе.
- 
- B** **Промойте** датчик, замочив его не менее чем на **одну минуту** в большом объеме стерильной деионизированной воды (например, восемь литров), **три раза, каждый раз в новой воде.**
- Утилизируйте** промывочную воду после каждой промывки.
- Промойте** кабель и регулятор, протерев их стерильной безворсовой тканью или одноразовой губкой для очистки эндоскопов, смоченной в стерильной воде.
- Если не смыть химические дезинфицирующие средства полностью, они могут причинить вред пациенту.
- 
- C** **Высушите** датчик стерильным безворсовым полотенцем или **воздухом** медицинской категории.
- Осмотрите** датчик и кабель на предмет повреждений, например трещин или расколов, куда может проникнуть жидкость. При наличии явных повреждений прекратите использование датчика.
- Храните** датчик в соответствии с правилами своей организации или обратитесь к инструкциям в руководстве пользователя датчика TEE.
- 

Для получения дополнительной информации об очистке, дезинфекции, транспортировке и хранении датчика TEE см. **руководство пользователя датчика TEE.**

SONOSITE и логотип SONOSITE являются товарными знаками и зарегистрированными товарными знаками компании FUJIFILM SonoSite, Inc. в различных юрисдикциях. Value From Innovation является зарегистрированным товарным знаком компании FUJIFILM Holdings America Corporation. Value From Innovation является зарегистрированным товарным знаком компании FUJIFILM Holdings America Corporation. Все другие товарные знаки являются собственностью соответствующих владельцев.

Авторское право © 2019 г. FUJIFILM SonoSite, Inc. Все права защищены.

P28249-01



Производитель:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, США
Тел.: +1-888-482-9449 или
+1-425-951-1200
Факс: +1-425-951-1201

**Уполномоченное
представительство в ЕС**
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Нидерланды

Спонсор в Австралии
**FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd**
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Австралия



TEE Dönüştürücü Bakımı

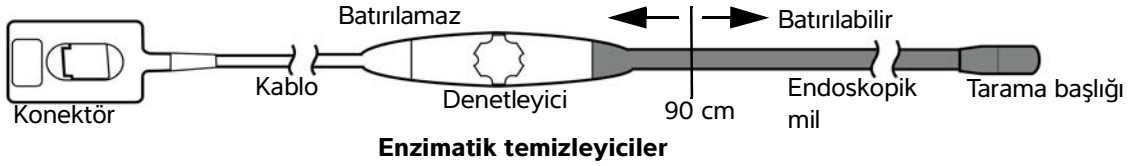
Adım 1/2: Dönüştürücüyü temizleyin

UYARILAR:

- ▶ Gerekli olduğunda uygun Kişisel Koruyucu Ekipmanı (KKE) kullandığınızdan emin olun.
- ▶ Hiçbir adımı **ATLAMAYIN** veya temizleme işlemini herhangi bir şekilde kısaltmayın.

Dikkat:

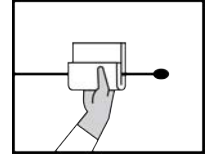
- ▶ Vücut sıvılarının dönüştürücü üzerinde kurumasına **İZİN VERMEYİN**. Dönüştürücüyü daima kullandıktan hemen sonra temizleyin.
- ▶ Endoskopik mili 20 cm'den daha küçük bir eğri oluşturacak şekilde **BÜKMEYİN**.
- ▶ Onaylanmamış temizlik maddelerini **KULLANMAYIN**; örneğin alkol veya ağartıcı (Sani-Cloth).
- ▶ Kontrolleri, kablo veya konektörü herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN** veya üstlerine sıvı **PÜSKÜRTMEYİN**. Konektör üzerinde nem oluşmasını engelleyin.
- ▶ Dönüştürücüyü kimyasal üreticisi tarafından tavsiye edilenden daha uzun süre **ISLATMAYIN**.



Temizleyici	Konsantrasyon/Sıcaklık	Süre
Prolystica	33–43 °C'de %1–5	2–5 dakika, ardından derhal yıkayın
Hexanios G+R	%0,5, 45 °C'den düşük	15 dakika
Aniosyme DD1	%0,5, 38 °C'de	15 dakika
Salvanios pH7	%0,5, 38 °C'de	15 dakika
Cidezime/Enzol	%1–10, 38 °C'de	1–3 dakika

A

Hastadan çıkarıldıktan hemen sonra kablo, denetleyici, endoskopik mil ve tarama başlığı da dahil olmak üzere dönüştürücüyü suyla nemlendirilmiş bir bezle veya kumaşla **silin**. Görünen biyolojik malzemeyi temizlediğinizden emin olun. Konektörü silmeyin.



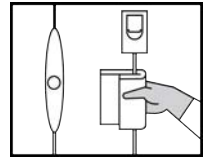
B

Temizlik istasyonunda, temizleyicinin son kullanma tarihini kontrol edin. Temizleme solüsyonunun sıcaklığını ve konsantrasyonunu kontrol edin. Kontrol başlığını temizleme solüsyonuna düşmemesi için sağlamlaştırın. Endoskopik mili *Enzimatik temizleyiciler* tablosunda belirtilen konsantrasyon ve batırma süresine göre enzimatik temizleme solüsyonunu içeren plastik kabın içine **batırın**. Endoskopik mili en az üç dakika boyunca yumuşak bir fırça veya enzimatik temizleyiciyle nemlendirilmiş tek kullanımlık endoskopik sünger kullanarak **fırçalayın**. Kimyasal üreticisinin önlemlerini ve talimatlarını izleyin.



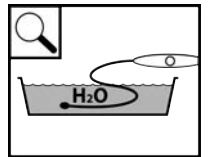
C

Endoskop batırılırken, kontrol başlığını ve kabloyu temiz, hav bırakmayan bir bezle veya *Enzimatik temizleyiciler* tablosunda listelenen temizleyicilerden biriyle nemlendirilmiş tek kullanımlık endoskopik süngerle silerek **temizleyin**. Kalan temizleme malzemelerini çıkarmak için her iki bileşeni de temiz, hav bırakmayan bir bezle veya suyla nemlendirilmiş tek kullanımlık endoskopik süngerle tekrar **silin**. Konektörü silmeyin.



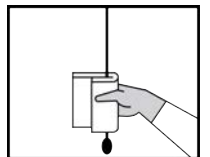
D

Kalan temizleme solüsyonunu çıkarmak için endoskopik mili bol miktarda (örneğin, sekiz litre) temiz ve ılık suya batırarak en az üç dakika boyunca **durulayın**. Dönüştürücü üzerinde kalan temizleyiciler hasara yol açabilir. Tarama başlığını ve endoskopik mili biyolojik malzeme kalmış olma durumuna karşı görsel olarak **inceleyin**. Biyolojik malzeme kalmışsa, temizleme işlemini tekrarlayın.



E

Dönüştürücüyü ısıрма delikleri için **test edin**. Sızıntı ve ısıрма deliği saptama hakkında daha fazla bilgi için, bkz. *TEE Dönüştürücü Kullanıcı Kılavuzu*.
Dönüştürücüyü temiz, hav bırakmayan bir havluyla **kurulayın**.
Dönüştürücü ve kabloyu, sıvı girebilecek çatlak veya ayrılma gibi hasar bakımından **inceleyin**. Belirgin hasar varsa dönüştürücüyü kullanmayı bırakın.



Dezenfeksiyon işlemi diğer taraftadır

TEE Dönüştürücü Bakımı

Adım 2/2: Dönüştürücüyü dezenfekte edin ve depolayın

- UYARILAR:**
- Gerekli olduğunda uygun Kişisel Koruyucu Ekipmanı (KKE) kullandığınızdan emin olun.
 - Kimyasal dezenfektanlar dönüştürücüden tamamen temizlenmezse hastaya zarar verebilir.
 - Hiçbir adımı **ATLAMAYIN** ve dezenfeksiyon işlemini herhangi bir şekilde kısaltmayın.
- Dikkat:**
- Endoskopik mili 20 cm'den daha küçük bir eğri oluşturacak şekilde **BÜKMEYİN**.
 - Onaylanmamış dezenfekte edici maddeleri **KULLANMAYIN**; örneğin alkol veya ağartıcı (Sani-Cloth™).
 - Sistem kablosunu, konektörü veya kontrol başlığını herhangi bir sıvı içine **DALDIRMAYIN**.
 - Dönüştürücüyü kimyasal üreticisi tarafından tavsiye edilenden daha uzun süre **ISLATMAYIN**.

Onaylanmış dezenfektanlar ve batırma süreleri

Dezenfektan	Sıcaklık	Süre
Anioxyde 1000	23 °C	15 dakika
Cidex	20 °C	45 dakika
Cidex OPA	25 °C	12 dakika
Korsolex extra	45 °C'den düşük	15 dakika
Metricide	25 °C	45 dakika
Nu-Cidex	20 °C	15 dakika
PeraSafe	45 °C'den düşük	15 dakika
Sekusept Aktiv	45 °C'den düşük	15 dakika
TD-100 & TD-5	Otomatik	Otomatik
Tristel Generator Solution	Otomatik	Otomatik
Wavicide-01	24 °C	45 dakika

Otomatik dezenfeksiyon işlemi yapılıyorsa, üreticinin prosedürlerini takip edin. Manuel dezenfeksiyon için, aşağıdakileri yapın:

- A** Dezenfeksiyon istasyonunda, dezenfektanın son kullanma tarihini kontrol edin. Solüsyonun sıcaklığını ve konsantrasyonunu kontrol edin. Kontrol başlığını dezenfektan solüsyonuna düşmemesi için sağlamlaştırın.
- Dönüştürücüyü, mili dezenfektan sıvısına batırarak **dezenfekte edin**. *Onaylanmış dezenfektanlar ve batırma süreleri* tablosunda veya kimyasal üreticisi tarafından belirtilen batırma süresini aşmayın. Kablo ve denetleyiciyi steril, hav bırakmayan bir bez veya dezenfektan solüsyonla nemlendirilmiş tek kullanımlık endoskopik süngerle silerek **dezenfekte edin**.
- B** Dönüştürücüyü bol miktarda (örneğin, sekiz litre) steril, deiyonize suya en az **bir dakika, üç ayrı kez** batırarak **durulayın**. Her durulamadan sonra durulama suyunu **boşaltın**. Kablo ve denetleyiciyi steril, hav bırakmayan bir bez veya steril suyla nemlendirilmiş tek kullanımlık endoskopik süngerle silerek **durulayın**.
- Kimyasal dezenfektanlar tamamen uzaklaştırılmazsa hastaya zarar verebilir.
- C** Dönüştürücüyü steril, hav bırakmayan bir havluyla veya medikal kalitede havayla **kurutun**. Dönüştürücü ve kabloyu, sıvı girebilecek çatlak veya ayrılma gibi hasar bakımından **inceleyin**. Belirgin hasar varsa dönüştürücüyü kullanmayı bırakın.
- Dönüştürücüyü kuruluşunuzun politikalarına uygun olarak **depolayın** veya özel talimatlar için **TEE Dönüştürücü Kullanıcı Kılavuzuna** bakın.

TEE dönüştürücünün temizlenmesi, dezenfeksiyonu, taşınması ve depolanması ile ilgili daha fazla bilgi için **TEE Dönüştürücü Kullanıcı Kılavuzuna** bakın. SONOSITE ve SONOSITE logosu, çeşitli yetki bölgelerinde FUJIFILM SonoSite, Inc. firmasının ticari markaları ve tescilli ticari markalarıdır. Value From Innovation, FUJIFILM Holdings America Corporation firmasının ticari markasıdır. Value From Innovation, FUJIFILM Holdings America Corporation firmasının ticari markasıdır. Diğer tüm ticari markalar ilgili sahiplerine aittir.

Telif Hakkı © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. Tüm hakları saklıdır.

P28249-01



Üretici:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802 ABD
T: +1-888-482-9449 veya
+1-425-951-1200
F: +1-425-951-1201

AB Yetkili Temsilcisi
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
Hollanda

Avustralya Sponsoru
FUJIFILM SonoSite
Australia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
Avustralya

CE
2797

TEE 换能器保养指导说明

步骤 1/2: 清洁换能器

警告:

▶ 无论何时需要, 确保使用适当的个人防护设备 (PPE)。

▶ **切勿**跳过任何步骤或以任何方式简化清洁程序。

注意:

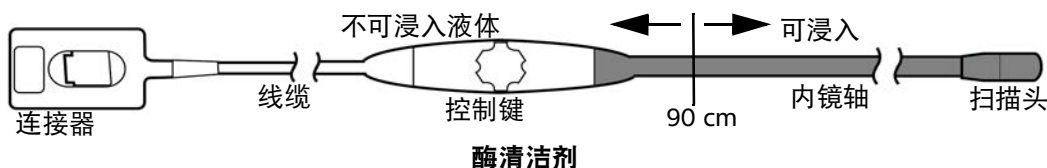
▶ **切勿**让体液在换能器上变干。始终在使用后立即清洁换能器。

▶ **切勿**将内镜轴弯曲小于 20cm 曲线。

▶ **切勿**使用未经批准的清洁剂 (如酒精) 或漂白剂 (例如: Sani-Cloth)。

▶ **切勿**对控制键、线缆或连接器喷洒任何液体或将其浸入其中。小心防止水分接触连接器。

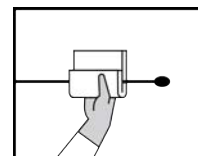
▶ **切勿**将换能器浸泡超过化学品制造商所建议的时间。



清洁剂	浓度 / 温度	持续时间
Prolystica	33–43°C 时为 1–5%	2–5 分钟, 然后立即冲洗
Hexanios G+R	低于 45°C 时为 0.5%	15 分钟
Aniosyme DD1	38°C 时为 0.5%	15 分钟
Salvanios pH7	38°C 时为 0.5%	15 分钟
Cidezyme/Enzol	38°C 时为 1–10%	1–3 分钟

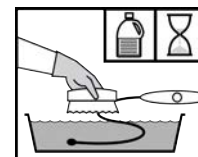
A

从患者体内抽出后立即通过用水润湿的布块或抹布**擦拭**换能器, 包括线缆、控制键、内镜轴和扫描头。确保清除所有可见生物材料。切勿擦拭连接器。



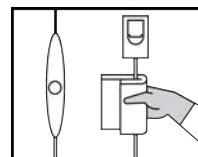
B

在清洁站检查清洁剂的过期日期。检查清洁溶液的温度和浓度。固定控制手柄, 确保其不会掉入清洁溶液中。根据**酶清洁剂表**所示浓度和浸泡时间, 将内镜轴**浸泡**在注满酶清洁溶液的塑料容器内。用酶清洁剂润湿的软刷或一次性内镜海绵**擦洗**内镜轴至少三分钟。遵照化学品制造商的注意事项和说明。



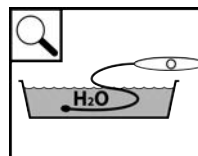
C

当内镜在浸泡时, 使用通过**酶清洁剂表**中所列清洁剂之一润湿的干净、不掉毛的布块或一次性内镜海绵**清洁**控制手柄和线缆。为去除任何残留清洁剂, 采用通过水润湿的干净、不掉毛的布块或一次性内镜海绵再次**擦拭**上述组件。切勿擦拭连接器。



D

冲洗内镜轴, 将其置于大量清洁、微温的水 (例如, 8 升) 中至少三分钟以去除残留清洁溶液。换能器上残留的清洁剂可能会导致设备损坏。目视**检查**扫描头和内镜轴是否存在残留生物材料。若发现任何生物材料, 则重复清洁程序。

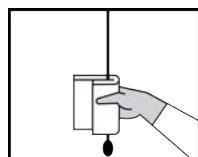


E

测试换能器是否存在咬合孔。关于漏电和咬合孔检测的更多信息, 请参阅 *TEE 换能器用户指南*。

用干净、不掉毛的毛巾**擦干**内镜轴。

检查换能器和线缆是否受损, 例如液体可以进入的断裂或破裂处。如果有明显损坏, 请停止使用换能器。



消毒程序见另一页

TEE 换能器保养指导说明

步骤 2/2: 换能器消毒和贮存

警告:

- ▶ 无论何时需要, 确保使用适当的个人防护设备 (PPE)。
- ▶ 化学消毒剂若未从换能器中完全去除则会对患者造成伤害。
- ▶ **切勿**跳过任何步骤或以任何方式简化消毒程序。

注意:

- ▶ **切勿**将内镜轴弯曲小于 20cm 曲线。
- ▶ **切勿**使用未经批准的消毒剂 (如酒精) 或漂白剂 (如: Sani-Clot™)。
- ▶ **切勿**将系统线缆、连接器或控制手柄浸入任何液体。
- ▶ **切勿**将换能器浸泡超过化学品制造商所建议的时间。

经过批准的消毒剂 and 浸泡时间

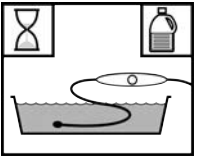
消毒剂	温度	持续时间
Anioxyde 1000	23°C	15 分钟
Cidex	20°C	45 分钟
Cidex OPA	25°C	12 分钟
Korsolex extra	低于 45°C	15 分钟
Metricide	25°C	45 分钟
Nu-Cidex	20°C	15 分钟
PeraSafe	低于 45°C	15 分钟
Sekusept Aktiv	低于 45°C	15 分钟
TD-100 & TD-5	自动	自动
Tristel Generator Solution	自动	自动
Wavicide-01	24°C	45 分钟

如果使用自动消毒程序, 则遵照制造商程序。对于手动消毒, 请进行下述操作:

A 在消毒站检查消毒剂的有效期。检查溶液的温度和浓度。固定控制手柄, 确保其不会掉入消毒溶液中。

通过将轴浸泡在消毒液中, 对换能器进行**消毒**。切勿超过**经过批准的消毒剂 and 浸泡时间表**或化学品制造商规定的浸泡时间。

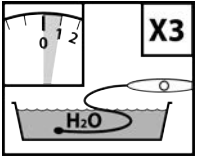
使用经消毒溶液润湿的无菌、不掉毛的布块或一次性内镜海绵对线缆和控制键进行**擦拭消毒**。



B 将换能器浸泡在大量无菌、去离子水 (例如, 8 升) 至少**一分钟**, 对换能器进行**冲洗**, 分别进行**三次**。每次冲洗后**弃置**冲洗水。

使用经无菌水润湿的无菌、不掉毛的布块或一次性内镜海绵对线缆和控制键进行**擦拭冲洗**。

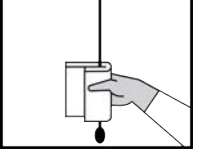
化学消毒剂若未完全去除则会对患者造成伤害。



C 用无菌、不掉毛的毛巾或医用级空气**干燥**换能器。

检查换能器和线缆是否受损, 例如液体可以进入的断裂或破裂处。如果有明显损坏, 请停止使用换能器。

根据您所在组织的政策**贮存**换能器, 或参考 **TEE 换能器用户指南**, 了解特定说明。



关于 TEE 换能器清洁、消毒、运输和贮存的更多信息, 请参阅 **TEE 换能器用户指南**。

SONOSITE 和 SONOSITE 标志是 FUJIFILM SonoSite, Inc. 在不同司法管辖区的商标和注册商标。Value from Innovation 是 FUJIFILM Holdings America Corporation 的商标。Value from Innovation 是 FUJIFILM Holdings America Corporation 的商标。所有其他商标为其各自所有者的财产。版权所有 © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. 保留所有权利。

P28249-01



制造商:
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, 美国
电话: +1-888-482-9449 或
+1-425-951-1200
传真: +1-425-951-1201

欧盟授权代表
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
荷兰

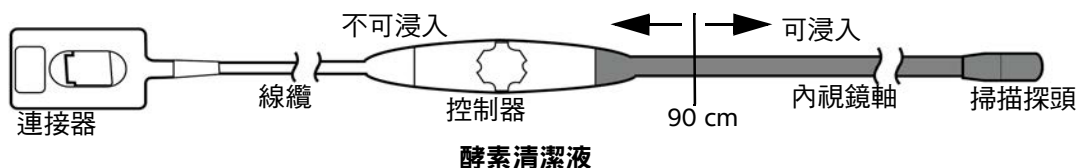
澳大利亚赞助商
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
澳大利亚



TEE 轉換器保養手冊

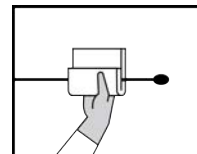
步驟 1 (共 2 步) : 清潔轉換器

- 警告：**
- ▶ 確保必要時使用正確的個人防護設備 (PPE)。
 - ▶ **請勿**跳過任何步驟或以任何方式縮減清潔程序。
- 注意：**
- ▶ **請勿**讓體液在轉換器上乾涸。始終在使用後立即清潔轉換器。
 - ▶ **請勿**彎曲內視鏡軟軸小於 20 cm 弧度。
 - ▶ **請勿**使用未經核准的酒精等清潔劑或漂白劑 (例如: Sani-Cloth)。
 - ▶ **請勿**向控制器、電線或連接器噴灑任何液體或將其浸入任何液體。注意連接器防潮。
 - ▶ **請勿**浸泡轉換器超過化學製造商建議的時長。

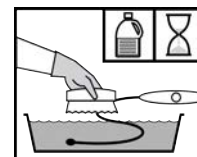


清潔劑	濃度 / 溫度	持續時間
Polystica	1 - 5%, 33 - 43°C	2 - 5 分鐘, 然後立即沖洗
Hexanios G+R	0.5%, 低於 45°C	15 分鐘
Aniosyme DD1	0.5%, 38°C	15 分鐘
Salvanios pH7	0.5%, 38°C	15 分鐘
Cidezyme/Enzol	1 - 10%, 38°C	1 - 3 分鐘

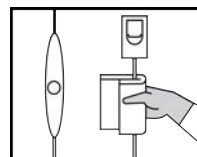
- A** 從患者體內抽出轉換器後，立即用一塊浸濕水的布或抹布**擦拭**轉換器，包括線纜、控制器、內視鏡軟軸與掃描探頭。確保除去所有可視的生物材料。請勿擦拭連接器。



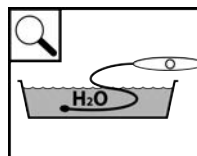
- B** 在清潔站，檢查清潔劑的失效日期。檢查清潔劑溶液的溫度與濃度。擰緊控制手柄，防止其落入清潔劑溶液。遵照**酵素清潔劑**表中指示的濃度和浸泡時間，將內視鏡軟軸**浸泡**在裝有酵素清潔液的塑料容器中。使用軟毛刷或一次性內視鏡海綿，浸濕酵素清潔劑後**擦洗**內視鏡軟軸至少三分鐘。遵照化學品製造商的預防措施和說明。



- C** 在浸泡內視鏡時，**清潔**控制手柄和線纜，使用乾淨、無線頭的布或一次性內視鏡海綿，浸濕**酵素清潔劑**表中所列的一種清潔劑後進行**擦拭**。若要除去任何殘留清潔劑，請使用乾淨、無線頭的布或一次性內視鏡海綿，浸濕水後再次**擦拭**上述兩個元件。請勿擦拭連接器。



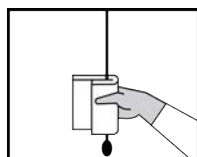
- D** 透過將內視鏡軟軸浸泡在大量乾淨的溫水 (例如 8 公升) 中至少三分鐘來對其進行**沖洗**，以除去殘留的清潔劑。轉換器上殘留的清潔劑可能造成損壞。目視**檢查**掃描探頭與內視鏡軟軸是否有殘留的生物材料。若有，重複此清潔程序。



- E** **測試**轉換器是否有咬洞。有關漏電與咬洞偵測的更多詳細資訊，請參閱 *TEE 轉換器使用者手冊*。

- 使用乾淨的無線頭的毛巾**擦乾**轉換器。

- 檢查**轉換器和線纜是否受損，例如液體可進入的斷裂、破裂處。如果有明顯受損，請停止使用轉換器。



消毒程序見另一頁

TEE 轉換器保養手冊

步驟 2 (共 2 步) : 消毒和儲存轉換器

警告：

- ▶ 確保必要時使用正確的個人防護設備 (PPE)。
- ▶ 化學消毒劑若未完全從轉換器除去，可能對患者造成傷害。
- ▶ **請勿**跳過任何步驟或以任何方式縮減消毒程序。

注意：

- ▶ **請勿**彎曲內視鏡軟軸小於 20 cm 弧度。
- ▶ **請勿**使用未經核准的酒精等消毒劑或漂白劑（例如：Sani-Clot™）
- ▶ **請勿**將系統線纜、連接器或控制手柄浸入任何液體中。
- ▶ **請勿**浸泡轉換器超過化學製造商建議的時長。

核准的消毒與浸泡時間

消毒劑	溫度	持續時間
Anioxyde 1000	23°C	15 分鐘
Cidex	20°C	45 分鐘
Cidex OPA	25°C	12 分鐘
Korsolex extra	低於 45°C	15 分鐘
Metricide	25°C	45 分鐘
Nu-Cidex	20°C	15 分鐘
PeraSafe	低於 45°C	15 分鐘
Sekusept Aktiv	低於 45°C	15 分鐘
TD-100 & TD-5	自動	自動
Tristel Generator 溶液	自動	自動
Wavicide-01	24°C	45 分鐘

如果使用自動消毒程序，請遵照製造商的程序操作。如手動消毒，請按以下說明操作：

A 在消毒站，檢查消毒劑的失效日期。檢查溶液的溫度與濃度。擰緊控制手柄，防止其落入消毒劑溶液。

將軟軸浸入消毒液中，**消毒**轉換器。請勿超過核准消毒劑與浸泡時間表中或化學品製造商指示的浸泡時間。

消毒線纜和控制器，使用無菌、無線頭的布或一次性內視鏡海綿，浸濕消毒劑溶液後擦拭。

透過將轉換器浸泡在大量無菌的去離子水（例如 8 公升）中**單獨三次**、每次至少**一分鐘**，對其進行**沖洗**。每次沖洗後**丟棄**沖洗水。

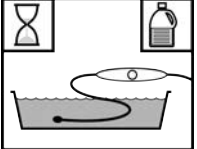
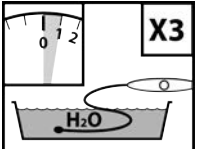
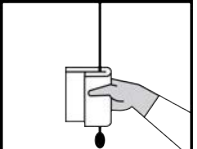
使用無菌、無線頭的布或一次性內視鏡海綿，用無菌水浸濕，擦拭線纜與控制器，對其進行**沖洗**。

化學消毒劑若未完全除去，可能對患者造成傷害。

使用無菌、無線頭的毛巾**擦乾**轉換器或將其置於醫用級空氣中自然風乾。

C **檢查**轉換器和線纜是否受損，例如液體可進入的斷裂、破裂處。如果有明顯受損，請停止使用轉換器。

遵照您所在機構的政策**儲存**轉換器，或參閱 *TEE 轉換器使用者手冊*瞭解特異說明。

關於對 TEE 轉換器進行清潔、消毒、運輸及儲存的更多詳細資訊，請參照 *TEE 轉換器使用者手冊*。

SONOSITE 與 SONOSITE 標誌是 FUJIFILM SonoSite, Inc. 在多處司法管轄地的商標或註冊商標。Value From Innovation 為 FUJIFILM Holdings America Corporation 之商標。Value From Innovation 為 FUJIFILM Holdings America Corporation 之商標。其他所有商標為其各自所有權人之財產。

著作權 © 2019 FUJIFILM SonoSite, Inc. 保留所有權利。

P28249-01



製造商：
FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 9802, 美國
電話：+1-888-482-9449 或
+1-425-951-1200
傳真：+1-425-951-1201

歐盟授權代表
FUJIFILM SonoSite B.V.
Joop Geesinkweg 140
1114 AB Amsterdam,
荷蘭

澳洲經銷商
FUJIFILM SonoSite
Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW, 2100
澳洲

